



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Compte rendu intégral

Integraal verslag

Séance plénière du
VENDREDI 9 NOVEMBRE 2007

(Séance de l'après-midi)

Plenaire vergadering van
VRIJDAG 9 NOVEMBER 2007

(Namiddagvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE		INHOUD	
EXCUSÉS	14	VERONTSCHULDIGD	14
QUESTIONS D'ACTUALITÉ	14	DRINGENDE VRAGEN	14
- de Mme Viviane Teitelbaum à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant "la manifestation des taxis bruxellois contre le principe du forfait pour les courses de moins de trois kilomètres".	15	- van mevrouw Viviane Teitelbaum aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende "de betoging van de Brusselse taxi's tegen het principe van een forfaitaire prijs voor een taxirit van minder dan drie kilometer".	15
Question d'actualité jointe de M. Mohamed Azzouzi, concernant "la concertation avec les représentants du secteur des taxis à la suite de la mise en place du forfait de 7 euros".	15	Toegevoegde dringende vraag van de heer Mohamed Azzouzi, betreffende "het overleg met de taxisector na de invoering van het vast tarief van 7 euro".	15
- de M. Erland Pison à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement, concernant "les exigences territoriales de la Conférence des dix-neuf bourgmestres bruxellois".	18	- van de heer Erland Pison aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende "de territoriale eisen van de Conferentie van de negentien burgemeesters".	18

Question d'actualité jointe de Mme Marie-Paule Quix,	19	Toegeweegde dringende vraag van mevrouw Marie-Paule Quix, betreffende "de verklaring van de Conferentie van de Brusselse burgemeesters van 7 november 2007".	19
Question d'actualité jointe de Mme Adelheid Byttebier,	19	Toegeweegde dringende vraag van mevrouw Adelheid Byttebier, betreffende "uitspraken van de Brusselse burgemeesters tijdens de Conferentie van de Brusselse burgemeesters van 7 november 2007".	19
- de Mme Françoise Schepmans à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant "l'augmentation éventuelle de la vitesse autorisée dans les tunnels bruxellois".	23	- van mevrouw Françoise Schepmans aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende "eventuele verhoging van de toegelaten snelheid in de Brusselse tunnels".	23
- de Mme Carla Dejonghe à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, concernant "les dérives observées rue de Liverpool et les conséquences pour les entreprises qui y sont établies".	24	- van mevrouw Carla Dejonghe aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, betreffende "de mistoestanden aan de Liverpoolstraat en de gevolgen voor de bedrijven die daar gevestigd zijn".	24

- de Mme Julie Fiszman	26	- van mevrouw Julie Fiszman	26
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant "les statistiques relatives au taux de chômage".		betreffende "de statistieken betreffende de werkloosheid".	
INTERPELLATIONS	29	INTERPELLATIES	29
- de Mme Adelheid Byttebier	29	- van mevrouw Adelheid Byttebier	29
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,		tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
et à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles,		en tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,	

concernant "l'évaluation annuelle du plan d'action pour l'égalité des chances et la diversité parmi les fonctionnaires".

betreffende "de jaarlijkse evaluatie van het Actieplan Gelijke Kansen en de diversiteit onder de ambtenaren".

Interpellation jointe de Mme Danielle Caron, 30

Toegevoegde interpellatie van mevrouw Danielle Caron,

concernant "les femmes et l'emploi".

betreffende "vrouwen en werk".

Interpellation jointe de Mme Fatiha Saïdi, 30

Toegevoegde interpellatie van mevrouw Fatiha Saïdi,

concernant "les politiques d'égalité mises en oeuvre en Région bruxelloise dans les pouvoirs locaux et la coopération au développement".

betreffende "het gelijkekansenbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij de lokale besturen en inzake ontwikkelings-samenwerking".

Interpellation jointe de Mme Marie-Paule Quix, 30

Toegevoegde interpellatie van mevrouw Marie-Paule Quix,

concernant "les toilettes publiques pour les femmes".

betreffende "de openbare toiletten voor vrouwen".

Interpellation jointe de Mme Olivia P'tito, 30

Toegevoegde interpellatie van mevrouw Olivia P'tito,

concernant "la concrétisation de la résolution du 23 février 2006 et l'analyse du Contrat pour l'économie et l'emploi sous l'angle du genre".

betreffende "de uitvoering van de resolutie van 23 februari 2006 en de analyse van het Contract van de economie en de tewerk-stelling vanuit een genderbenadering".

Interpellation jointe de Mme Nathalie Gilson, 30

Toegevoegde interpellatie van mevrouw Nathalie Gilson,

concernant "la politique du genre dans les domaines de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme".

betreffende "het genderbeleid in de aange-legenheden van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw".

Interpellation jointe de Mme Nadia El Yousfi, 30

Toegevoegde interpellatie van mevrouw Nadia El Yousfi,

concernant "le plan d'action 'Egalité des chances à Bruxelles' et le 'Rapport Pékin'".

betreffende "het actieplan 'Gelijke kansen in Brussel' en het 'Pekingrapport'".

Interpellation jointe de Mme Isabelle Emmery,	31	Toegevoegde interpellatie van mevrouw Isabelle Emmery,	31
concernant "les divers aspects de la politique de soutien au secteur de la petite enfance en Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "de diverse aspecten van het beleid ter ondersteuning van de sector van de kinderopvang in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	
<i>Poursuite de la discussion – Orateurs :</i> Mme Brigitte Grouwels , secrétaire d'Etat, Mme Fatiha Saïdi.	31	<i>Voortzetting van de bespreking – Sprekers:</i> mevrouw Brigitte Grouwels , staatssecretaris, mevrouw Fatiha Saïdi.	31
QUESTIONS ORALES	41	MONDELINGE VRAGEN	41
- de M. Didier Gosuin	41	- van de heer Didier Gosuin	41
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "l'état d'avancement des 1.800 logements annoncés pour 2007 par la SDRB dans une conférence de presse de 2005".		betreffende "de stand van zaken in verband met de 1.800 woningen die de GOMB voor 2007 heeft aangekondigd tijdens een persconferentie in 2005".	
- de M. Didier Gosuin	42	- van de heer Didier Gosuin	42
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	

concernant "le suivi des incidences notables sur l'environnement de la mise en oeuvre du plan régional de développement et du plan régional d'affectation du sol".

- de M. Didier Gosuin

42

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

concernant "le nombre d'employés communaux par habitant".

- de M. Didier Gosuin

43

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

concernant "la création de zones de secours en matière de protection civile et la dotation communale à ces zones".

- de M. Didier Gosuin

43

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au

betreffende "de follow-up van de opmerkelijke gevolgen van de toepassing van het gewestelijk ontwikkelingsplan en van het gewestelijk bestemmingsplan voor het leefmilieu".

- van de heer Didier Gosuin

42

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "het aantal gemeentepersoneelsleden per inwoner".

- van de heer Didier Gosuin

43

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de invoering van hulpzones inzake civiele bescherming en gemeentelijke dotatie aan die zones".

- van de heer Didier Gosuin

43

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

développement,		
concernant "la réalisation du plan financier de la SAF".		betreffende "de uitvoering van het financieel plan van de MVV".
- de M. Didier Gosuin	43	- van de heer Didier Gosuin
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,
concernant "l'état de santé des noyaux commerciaux bruxellois".		betreffende "de gezondheidstoestand van de Brusselse handelskernen".
- de M. Didier Gosuin	44	- van de heer Didier Gosuin
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,
concernant "le niveau de création ou de destruction d'emplois en Région bruxelloise".		betreffende "de graad van schepping of vernietiging van arbeidsplaatsen in het Gewest".
- de M. Didier Gosuin	44	- van de heer Didier Gosuin
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,
concernant "les offres de travail flamandes pour les demandeurs d'emploi bruxellois".		betreffende "de Vlaamse vacatures voor de Brusselse werkzoekenden".

- de M. Didier Gosuin	45	- van de heer Didier Gosuin	45
à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,		aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,	
concernant "le rapport annuel d'évaluation de l'exécution du contrat de gestion de la SLRB".		betreffende "het jaarlijks evaluatieverslag over de uitvoering van het beheerscontract van de BGHM".	
- de M. Didier Gosuin	45	- van de heer Didier Gosuin	45
à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,		aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,	
concernant "la notification du commencement d'exécution des permis d'urbanisme".		betreffende "de kennisgeving van het begin van uitvoering van stedenbouwkundige vergunningen".	
- de M. Didier Gosuin	45	- van de heer Didier Gosuin	45
à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,		aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,	
concernant "le pouvoir d'investigation des agents chargés de la surveillance du droit de l'urbanisme".		betreffende "de onderzoeksbevoegdheid van de ambtenaren belast met het toezicht op het stedenbouwkundig recht".	
- de M. Didier Gosuin	46	- van de heer Didier Gosuin	46
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant "l'évaluation de la politique d'égalité entre les hommes et les femmes du secrétaire d'Etat".		betreffende "de evaluatie van het beleid inzake gelijkheid tussen mannen en vrouwen van de staatssecretaris".	

- de M. Didier Gosuin	46	- van de heer Didier Gosuin	46
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant "l'évaluation intermédiaire de l'exécution du plan 'déchets 2003-2007'".		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende "de tussentijdse evaluatie van de uitvoering van het afvalstoffenplan 2003-2007".	
- de M. Didier Gosuin	46	- van de heer Didier Gosuin	46
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant "la situation financière catastrophique de Bruxelles Papier".		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende "de rampzalige financiële situatie van Brussel-Papier".	
- de M. Didier Gosuin	47	- van de heer Didier Gosuin	47
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant "le quasi quadruplement du chiffre d'affaires de Bruxelles Energie et l'augmentation très forte de son bénéfice".		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende "de bijna viervoudiging van het omzetcijfer van Brussel Energie en de forse winstverhoging".	
- de M. Didier Gosuin	47	- van de heer Didier Gosuin	47
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant "le quasi quintuplement du bénéfice de Bruxelles Compost".		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende "de bijna vervijfvoudiging van de winst van Brussel Compost".	

- de M. Didier Gosuin	47	- van de heer Didier Gosuin	47
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propriété publique et des Monuments et Sites, concernant "la dégradation des résultats financiers de la S.A. Centre de tri".		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende "de verslechtering van de financiële resultaten van de N.V. Sorteercentrum".	
SCRUTINS SECRETS	48	GEHEIME STEMMINGEN	48
- en vue de la désignation de deux membres effectifs et d'un membre suppléant du Collège de contrôle (application de l'article 4 de l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales)	48	- met het oog op de aanwijzing van twee vaste leden en van een plaatsvervangend lid van het Controlecollege (toepassing van artikel 4 van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regerings-meddelingen)	48
VOTES NOMINATIFS	50	NAAMSTEMMINGEN	50
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1992 (nos A-385/1 et 2 - 2006/2007)	50	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1992 (nrs A-385/1 en 2 - 2006/2007)	50
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1993 (nos A-386/1 et 2 - 2006/2007)	51	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1993 (nrs A-386/1 en 2 - 2006/2007)	51

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1994 (nos A-387/1 et 2 - 2006/2007)	52	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1994 (nrs A-387/1 en 2 - 2006/2007)	52
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1995 (nos A-388/1 et 2 - 2006/2007)	53	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1995 (nrs A-388/1 en 2 - 2006/2007)	53
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1996 (nos A-389/1 et 2 - 2006/2007)	54	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1996 (nrs A-389/1 en 2 - 2006/2007)	54
- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Viviane Teitelbaum à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant "l'évaluation des politiques publiques en Région bruxelloise"	56	- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Viviane Teitelbaum tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende "de evaluatie van het overheidsbeleid in het Brussels Gewest"	56
- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Erland Pison à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant "les déclarations territoriales agressives du ministre-président à l'égard de la Région flamande"	57	- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Erland Pison tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende "de agressieve territoriale uitspraken van de minister-president tegen het Vlaams Gewest"	57
- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Caroline Persoons à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant "les propos du ministre-président sur l'étouffement de Bruxelles par la politique de mobilité flamande"	58	- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Caroline Persoons tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende "de uitlatingen van de minister-president over de verstikking van Brussel door het Vlaamse mobiliteitsbeleid"	58

**PRÉSIDENCE : M. JAN BÉGHIN, PREMIER VICE-PRÉSIDENT.
VOORZITTERSCHAP: DE HEER JAN BÉGHIN, EERSTE ONDERVOORZITTER.**

- *La séance est ouverte à 14h35.*

- *De vergadering wordt geopend om 14.35 uur.*

EXCUSÉS

M. le président. - Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Emir Kir, en mission à l'étranger ;
- M. Stéphane de Lobkowicz ;
- Mme Fatima Moussaoui ;
- M. Vincent De Wolf ;
- Mmes Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, MM. Mohamed Daïf, Olivier de Clippéle, Mmes Julie de Groote, Amina Derbaki Sbaï, MM. Bea Diallo, André du Bus de Warnaffe, Josy Dubié, Mmes Isabelle Emmery, Céline Fremault, M. Paul Galand, Mmes Véronique Jamouille, Caroline Persoons, Françoise Schepmans et M. Rudi Vervoort, séance plénière au Parlement de la Communauté française : députés bruxellois ayant participé au vote sur la proposition de motion relative à un conflit d'intérêts, qui sont donc valablement excusés.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

M. le président. - L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter. - Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Emir Kir, op missie in het buitenland;
- de heer Stéphane de Lobkowicz;
- mevrouw Fatima Moussaoui;
- de heer Vincent De Wolf;
- mevrouw Françoise Bertieaux, mevrouw Sfia Bouarfa, de heren Mohamed Daïf, Olivier de Clippéle, mevrouw Julie de Groote, mevrouw Amina Derbaki Sbaï, de heren Bea Diallo, André du Bus de Warnaffe, Josy Dubié, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Céline Fremault, de heer Paul Galand, mevrouw Véronique Jamouille, mevrouw Caroline Persoons, mevrouw Françoise Schepmans en de heer Rudi Vervoort, plenaire vergadering in het Parlement van de Franse Gemeenschap: de volgende leden van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn verontschuldigd wegens hun deelname aan de stemming over het voorstel van motie betreffende een belangconflict.

DRINGENDE VRAGEN

De voorzitter. - Aan de orde zijn de dringende vragen.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "la manifestation des taxis bruxellois contre le principe du forfait pour les courses de moins de trois kilomètres".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. MOHAMED AZZOUZI,

concernant "la concertation avec les représentants du secteur des taxis à la suite de la mise en place du forfait de 7 euros".

M. le président. - La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum. - Il y a une dizaine de jours, un débat s'est tenu en commission concernant le forfait de sept euros pour la course de moins de trois kilomètres. A cette occasion, vous avez affirmé qu'une concertation avec le secteur avait eu lieu, que son soutien vous était acquis, que 300 personnes étaient venues vous écouter et que seules quelques-unes d'entre elles avaient été payées pour vous contrer.

Etant donné qu'une manifestation est organisée mardi prochain par l'ensemble du secteur - associations de taxis, syndicats, centrales de taxis, exploitants, chauffeurs, ... -, il semblerait au contraire qu'une sérieuse opposition à votre proposition existe. Il se dit également que la concertation a été faible et que votre Plan taxi n'a pas été à l'écoute sur une série de points. Je ne fais que vous rapporter ici ce qui se dit.

Par rapport à votre réponse de la semaine dernière, je voudrais savoir comment vous réagissez à ces nouveaux éléments. En effet, les propos tenus sur vous par le secteur sont, dans l'ensemble, assez durs.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "de betoging van de Brusselse taxi's tegen het principe van een forfataire prijs voor een taxirit van minder dan drie kilometer".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER MOHAMED AZZOUZI,

betreffende "het overleg met de taxisector na de invoering van het vast tarief van 7 euro".

De voorzitter. - Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans). - *Onlangs debatteerden we in de commissie over de forfataire prijs van zeven euro voor een taxirit van minder dan drie kilometer. U zei toen dat u met de sector overlegd had en dat die akkoord ging.*

Volgende dinsdag organiseert de sector (taxiverenigingen en -centrales, vakbonden, exploitanten, chauffeurs,...) nochtans een betoging. Zij keren zich tegen het plan en klagen aan dat het overleg zeer beperkt was.

Hoe reageert u op dit nieuwe element? De sector spreekt harde taal over u.

Ik zal de discussies in de commissievergaderingen niet oprakelen.

Je ne vous retracerai cependant pas ici tout l'historique de nos discussions en commission.

M. le président.- La parole est à M. Azzouzi pour sa question d'actualité jointe.

M. Mohamed Azzouzi.- L'ensemble des parlementaires a reçu un communiqué de presse faisant état de l'éventualité d'une grève le 13 novembre prochain. Cela nous inquiète, surtout après l'intéressant débat en commission de l'Infrastructure. Ainsi, j'aimerais vous poser deux questions. Une concertation aura-t-elle réellement lieu avec les représentants du secteur ? Comptez-vous diffuser auprès du public l'enquête concernant l'impact financier de ce forfait de 7 euros pour les chauffeurs de taxi ?

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre.- Je voudrais rappeler que nous avons déjà eu de nombreuses concertations avec le secteur. Mais qui dit concertation ne dit pas forcément qu'il faut suivre tout le monde. Le secteur des taxis est composé de différents groupes d'intérêts : les clients, les chauffeurs, les centrales, les exploitants, etc. Et les intérêts des uns ne correspondent pas toujours à l'intérêt général.

Le plan approuvé par le gouvernement prévoit l'instauration d'une tarification fixe, c'est-à-dire d'une sorte de forfait. Il y a des réticences par rapport au mot "forfait", parce qu'il fait penser à une pratique illégale, pourtant généralisée dans la Région. Certains exploitants demandent en effet aux chauffeurs de payer un forfait - une sorte de location de la voiture - que les chauffeurs doivent rembourser ensuite. Ce mot "forfait" a donc une connotation négative.

Notre tarification fixe vise cependant à augmenter la rentabilité du secteur. Certains pensent que le service de taxis se limite aux trajets depuis et vers l'aéroport. Mais ce secteur travaille aussi pour les Bruxellois et doit, dès lors, être considéré comme un complément de l'offre publique de transport en commun. C'est pourquoi, il faut partir à la conquête d'une nouvelle clientèle. Toutes les enquêtes montrent que les gens ont peur de prendre un taxi, non seulement parce qu'ils craignent d'être

De voorzitter.- De heer Azzouzi heeft het woord voor zijn dringende vraag.

De heer Mohamed Azzouzi (in het Frans).- *De parlementsleden hebben een persmededeling ontvangen waarin wordt aangekondigd dat er op 13 december mogelijk een staking komt. Dat is verontrustend. Hebt u werkelijk onderhandeld met de vertegenwoordigers van de sector? Zult u het onderzoek over de financiële gevolgen van de invoering van het forfait van 7 euro openbaar maken?*

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Er is reeds uitvoerig overlegd met de sector. De taxi-sector is samengesteld uit een aantal belangengroepen zoals klanten, chauffeurs, centrales, uitbaters, enzovoort. Hun belangen stroken echter niet altijd met het algemeen belang.*

De regering heeft een plan goedgekeurd dat een vast tarief invoert. Het woord 'forfait' heeft een negatieve connotatie, omdat het verwijst naar een illegale praktijk waarbij de exploitanten hun chauffeurs tot een soort vaste huurprijs voor hun wagen verplichten.

Deze regeringsmaatregel wil de rendabiliteit van de sector opkrikken. De taxidiensten behelzen immers meer dan het traject van en naar de luchthaven. Binnen Brussel zijn de taxi's een aanvulling op het openbaar vervoer. Daarvoor moeten ze ook nieuwe klanten aantrekken. Het ontbreken van een vaste prijs is daarbij een hinderpaal.

Bovendien weigeren taxichauffeurs vaak korte ritten. Een vast tarief kan daarvoor een oplossing bieden. Al deze maatregelen zijn uitgewerkt na talrijke studies en na ontmoetingen met alle betrokken partijen. Er is nog steeds een minderheid die daarmee niet akkoord gaat, maar daartoe behoren niet de taxichauffeurs. Binnen een paar dagen zal ik opnieuw overleg plegen met de sector en een oplossing zoeken. Ik wil echter dat die oplossing het

arnaqués, mais également parce que qu'ils ne connaissent pas le prix de la course. Or, la connaissance préalable du prix est essentielle en cette matière.

On constate aussi que les petites courses de un ou deux kilomètres sont très souvent refusées dans la Région. C'est également pour résoudre ce problème que nous avons proposé cette tarification forfaitaire. Tout cela a été mis sur pied après de nombreuses études et rencontres avec l'ensemble des acteurs concernés. J'ai remarqué qu'un nombre limité de personnes continue à raconter tout et n'importe quoi. Ces personnes craignent pour leurs propres intérêts, qui ne sont pas ceux des chauffeurs de taxi individuels. Dans les jours qui viennent, j'irai à nouveau à la rencontre du secteur pour écouter ses craintes, dont certaines pourraient être justifiées, et tenter d'y répondre. Ma volonté reste donc de trouver une solution concertée, même s'il faut parfois faire preuve de détermination, sans plier. Il est important que le secteur devienne rentable et que son image s'améliore. A travers elle, c'est aussi l'image de Bruxelles qui en bénéficiera.

Les associations de taxis des autres villes, comme celles que j'ai rencontrées à Vienne récemment, se plaignent des taxis bruxellois.

Je parle de la mauvaise qualité et de ce qui s'ensuit. Le gouvernement reste déterminé à résoudre ce problème. Je tiens à rencontrer les gens de bonne volonté pour écouter, expliquer et adapter, si nécessaire.

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- M. le ministre, je ne vais pas rentrer dans le débat de fond relatif à l'opposition à la course forfaitaire, au temps d'attente, etc. C'est une question d'actualité. Cependant, je voudrais réagir à deux de vos affirmations.

Je vous invite d'abord à ne pas généraliser quand vous parlez d'arnaque. Certaines personnes abusent du système, c'est possible, mais vous ne pouvez pas jeter le discrédit sur l'ensemble d'une profession. Vous ne pouvez pas la noircir de la sorte. C'est du même niveau qu'affirmer : "Tous les politiques sont des pourris". Il faut résister à la tentation de jeter

resultaat is van overleg, ook al moet ik soms blijf geven van onverzettelijkheid. De sector moet rendabel worden en een beter imago krijgen. Dat zal ook afstralen op het imago van Brussel.

Taxiverenigingen in andere steden, bijvoorbeeld in Wenen, klagen over de Brusselse taxi's.

De regering is vastberaden om de kwaliteit van de taxisector te verbeteren. Ik pleeg overleg met mensen uit de sector die van goede wil zijn.

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Mijnheer Smet, u moet de zaken niet veralgemenen. Het is niet omdat enkele taxichauffeurs dingen doen die niet door de beugel kunnen, dat het allemaal oplichters zijn.*

U beweert dat een aantal belanghebbenden uit de sector enkel hun eigen winkel verdedigen. Welnu, het zijn zowel de beroepsverenigingen als de vakbonden, de taxicentrales, de uitbaters en de chauffeurs die hun onvrede uiten. Er is nood aan meer debat. U moet rekening houden met de verzuchtingen van de sector.

l'opprobre sur les membres d'une même profession.

Ensuite, quand vous dites qu'une partie de la profession défend ses propres intérêts, je tiens à vous rappeler que ce sont les associations de taxis, les syndicats, les centraux de taxis, les exploitants, les chauffeurs qui expriment leur mécontentement et s'opposent aux excès. Peut-être faut-il relancer une concertation. Et je suis contente de vous l'entendre dire. Toutefois, contrairement à ce que vous affirmez, de nombreux acteurs réagissent. Il me semble donc important que le ministre soit ouvert, entende et tienne compte de ce qu'il a entendu.

M. Pascal Smet, ministre. - Je suis toujours ouvert.

M. Mohamed Azzouzi. - M. le ministre, j'entends bien vos propos. J'espère simplement que cette concertation ne sera pas unilatérale, mais qu'elle proposera un vrai dialogue. Pour autant, vous savez aussi bien que moi qu'il y a une hausse du carburant dont l'impact est important sur ce secteur.

Soyez aussi attentifs aux conséquences financières qu'en subissent les chauffeurs de taxis.

M. Pascal Smet, ministre. - Vous avez parfaitement raison. C'est pourquoi j'ai même écrit une lettre à M. Reynders. Peut-être Mme Teitelbaum peut-elle plaider auprès de l'illustre membre de son parti pour intervenir dans le prix du carburant pour le secteur des taxis. J'ai déjà envoyé deux rappels, mais M. Reynders n'a pas encore trouvé le temps, malheureusement, de s'en occuper.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ERLAND PISON

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*). - *Dat doe ik altijd.*

De heer Mohamed Azzouzi (*in het Frans*). - *Ik hoop dat er echt overleg komt. Zoals u weet, zijn de stijgende brandstofprijzen erg problematisch voor de sector. U moet rekening houden met de financiële gevolgen voor de taxichauffeurs.*

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*). - *Ik heb de heer Reynders, de federale minister van Financiën, verzocht om maatregelen te nemen. Jammer genoeg heeft hij nog geen tijd gehad om er werk van te maken.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ERLAND PISON

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

concernant "les exigences territoriales de la Conférence des dix-neuf bourgmestres bruxellois".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME MARIE-PAULE QUIX,

concernant "la déclaration de la Conférence des bourgmestres bruxellois du 7 novembre 2007".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME ADELHEID BYTTEBIER,

concernant "les déclarations des bourgmestres bruxellois lors de la Conférence des bourgmestres du 7 novembre 2007".

M. le président.- La parole est à M. Pison.

M. Erland Pison (en néerlandais).- *Le ministre-président a certainement appris que la Conférence des dix-neuf bourgmestres a appelé à un référendum dans six communes à facilités de la Région flamande. Ces propos impliquent une transgression des compétences, puisqu'ils concernent le territoire d'une autre Région.*

Le gouvernement était-il informé de cette initiative et lui a-t-il accordé son soutien politique ou financier ?

Avez-vous l'intention de rappeler à ces bourgmestres qu'ils doivent s'occuper de leurs communes et pas de celles d'une autre Région ?

Ces déclarations récentes et celles des bourgmestres de nombreuses communes bruxelloises indigentes ne cadrent pas vraiment avec le glorieux fédéralisme de coopération dont les francophones se font les défenseurs.

betreffende "de territoriale eisen van de Conferentie van de negentien burgemeesters".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX,

betreffende "de verklaring van de Conferentie van de Brusselse burgemeesters van 7 november 2007".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER,

betreffende "uitspraken van de Brusselse burgemeesters tijdens de Conferentie van de Brusselse burgemeesters van 7 november 2007".

De voorzitter.- De heer Pison heeft het woord.

De heer Erland Pison.- De minister-president heeft ongetwijfeld vernomen dat de Conferentie van de negentien burgemeesters heeft opgeroepen tot een bindend referendum in zes faciliteitengemeenten in het Vlaams Gewest. Ik ben ervan overtuigd dat deze uitspraken een bevoegdheidsoverschrijding inhouden, omdat het hier over het territorium gaat van een ander gewest.

De minister-president herinnert zich ongetwijfeld ons gesprek in een andere commissie over zijn uitspraken betreffende het Vlaams Gewest. Ik heb dus niet veel hoop op acties van zijnentwege.

Was de regering van dit initiatief op de hoogte en heeft ze daaraan haar politieke of financiële steun verleend?

Is de minister-president van plan om deze burgemeesters erop te wijzen dat ze zich dienen bezig te houden met hun gemeenten en niet met de gemeenten in een ander gewest?

Ik meen dat zijn eerdere uitspraken en die van de burgemeesters van veel noodlijdende Brusselse gemeenten niet echt kaderen in het geroemde coöperatief federalisme waarvan de Franstaligen voorstander beweren te zijn.

M. le président.- La parole est à Mme Quix pour sa question d'actualité jointe.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*).- *A l'issue de la Conférence des dix-neuf bourgmestres bruxellois du 7 novembre dernier, les bourgmestres des six communes à facilités de la périphérie flamande, qui étaient également invités, ont demandé dans une déclaration commune que les habitants des communes à facilités puissent s'exprimer par voie d'un référendum contraignant sur leur rattachement éventuel à la Région bruxelloise.*

Le fait que les dix-neuf bourgmestres bruxellois se réunissent avec leurs six collègues des communes à facilités et fassent des déclarations est incroyable. De plus, les échevins flamands n'étaient pas au courant de cette initiative, ce qui témoigne de peu de respect envers les citoyens néerlandophones.

Je vous soutiens dans votre appel à la stabilité, à l'ouverture et à la tolérance. Je veux poursuivre ma contribution à une société bilingue et multilingue harmonieuse. Mais le respect doit venir des deux côtés, tant francophone que néerlandophone, sans provocations inutiles.

En tant que ministre exerçant la tutelle sur les communes, quelles sont vos intentions dans ce dossier ?

M. le président.- La parole est à Mme Byttebier pour sa question d'actualité jointe.

Mme Adelheid Byttebier (*en néerlandais*).- *Je crains très fort que l'actuelle surenchère communautaire entre francophones et néerlandophones au niveau fédéral ne contamine Bruxelles. En tant qu'autorité de tutelle, que ferez-vous pour empêcher cela ? Comment gérez-vous, par ailleurs, votre rôle de "bourgmestre empêché" ?*

L'accord du Lombard était un grand pas dans la direction d'une administration bilingue au niveau local. Comment allez-vous continuer à imposer cette collaboration et veiller à ce que le travail des échevins flamands ne soit pas gêné par une

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Op 7 november vond de Conferentie van de negentien Brusselse burgemeesters plaats. Dit keer waren ook de burgemeesters van de zes faciliteitengemeenten uit de Vlaamse rand uitgenodigd.

Na afloop vroegen zij in een gezamenlijke verklaring dat de inwoners van de faciliteitengemeenten de mogelijkheid zouden krijgen zich in een referendum uit te spreken over een eventuele aanhechting bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Bovendien zou het resultaat van dat referendum bindend moeten zijn.

Het is ongezien dat de negentien Brusselse burgemeesters samen met hun zes collega's van de faciliteitengemeenten samen vergaderen en verklaringen afleggen. Bovendien waren de Vlaamse schepenen niet op de hoogte van dit initiatief. Ik vind dat dit van weinig respect getuigt tegenover de Nederlandstalige burgers.

Ondertussen roept u op tot stabiliteit en tot de traditionele openheid en verdraagzaamheid. Ik kan u daar alleen maar in ondersteunen. Ik wil blijven meewerken aan een tweetalige en een meertalige harmonieuze samenleving. Het respect moet wel van de twee kanten komen, dus zowel van Franstaligen als van Nederlandstaligen. Ik hoop dan ook dat in de toekomst zinloze provocaties achterwege blijven.

Ik had graag vernomen wat u als voogdijminister over de gemeenten in deze zal ondernemen.

De voorzitter.- Mevrouw Byttebier heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Ik ben erg bezorgd dat het huidige communautaire opbod tussen Franstaligen en Nederlandstaligen op federaal vlak ook tot Brussel zal doordringen. Wat zult u, als toezijdende overheid, doen om dit te verhinderen? Hoe gaat u overigens om met uw rol als 'verhinderd' burgemeester?

Mijn angst voor een communautair opbod is niet uit de lucht gegrepen. Ik verwijst naar een artikel uit De Standaard van gisteren. De burgemeester van mijn gemeente vindt dat hij niemand moet raadplegen, dat zijn gemeenteraad hem bij een stemming zeker zou

surenchère communautaire ?

steunen - dat is pas echt het recht van de sterkste - en dat de Vlaamse schepen zelf maar zijn conclusies moest trekken.

Het Lombardakkoord was een goede stap in de richting van tweetalig bestuur op lokaal vlak. Hoe zult u deze samenwerking verder afdwingen en ervoor zorgen dat het werk van de Vlaamse schepenen op lokaal vlak niet gehinderd wordt door een communautair ophoud?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Je n'ai aucun pouvoir sur la Conférence des bourgmestres. Les positions qu'y adoptent les bourgmestres ne sont pas des actes juridiques et ne sont donc pas soumises à la tutelle du gouvernement ou du ministre-président.*

Les bourgmestres s'expriment en leur nom et en tant qu'élus communaux. Si débat il doit y avoir, c'est au niveau communal. D'ailleurs, il y a aussi des bourgmestres qui manifestent pour demander la scission de BHV !

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Ik heb geen controle over de Conferentie van Burgemeesters. Dit is een informele bijeenkomst, zoals ik goed genoeg weet, want ik heb vaak aan de werkzaamheden van deze conferentie deelgenomen. De stellingen die de burgemeesters er innemen, zijn geen rechtshandelingen en zijn dus niet onderworpen aan het toezicht van de regering of van de minister-president.

De burgemeesters spreken er uit eigen naam en als gemeentelijke verkozenen en dat is een democratisch feit. Ze hebben het recht hun mening te uiten. Als er een debat moet komen, moet dat gebeuren op gemeentelijk niveau. Dat is de verantwoordelijkheid van de burgemeesters. Hebben zij gesproken in naam van een college of in naam van de gemeenteraad? Ik vermoed dat het ging om een persoonlijke mening van de burgemeesters. Er zijn trouwens even goed burgemeesters uit het arrondissement die betogen om de splitsing van BHV te vragen. Dat zijn dus ook burgemeesters die zich uitspreken!

Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).- *En couvrant cette situation, vous courez le risque d'assister à de très nombreuses discussions communautaires dans ce parlement. En tant que ministre-président, vous devez prendre vos responsabilités par rapport aux autorités locales, quel que soit le contenu du dossier. Vous connaissez le point de vue de Groen! au niveau fédéral. Nous ne voulons pas de surenchère communautaire.*

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Daar gaat het niet om. Als u deze zaak met de mantel der liefde bedenkt, zit het risico erin dat we heel wat communautaire discussies zullen krijgen in dit parlement. U moet als minister-president uw verantwoordelijkheid nemen wat de lokale overheden betreft, ongeacht de inhoud van de zaak. Dergelijke communautaire standpunten van Franstalige burgemeesters op een cruciaal moment als dit, vormen een risico voor de volgende maanden. U kent het standpunt van Groen! op federaal vlak, wij willen geen communautair ophoud. U moet uw verantwoordelijkheid nemen.

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais). - *Sans parler du fond de la question, je ne peux que dire que les bourgmestres ont le droit d'exprimer leur point de vue. Le débat relatif à la scission de BHV ne doit pas avoir d'impact sur la sérénité au sein du parlement ou du gouvernement. Je ne suis juridiquement pas en mesure de réagir aux propos de la Conférence des bourgmestres.*

Il est toutefois de mon rôle de rester vigilant aux rapports entre néerlandophones et francophones dans les communes. On ne peut pas porter atteinte aux compétences et missions des échevins néerlandophones. Je veillerai à ce qu'ils soient correctement traités.

Je n'ai cependant pas d'autorité sur ce qui se passe au sein de la Conférence des bourgmestres. Elle est parfois critique à l'encontre du pouvoir régional, mais c'est un espace de rencontre libre, où l'autorité de tutelle n'a rien à dire.

M. le président. - La parole est à M. Pison.

M. Erland Pison (en néerlandais). - *Votre comparaison est boîteuse. Vous dites qu'il y a aussi des bourgmestres qui demandent la scission de BHV. Mais cette scission est simplement l'application de la Constitution. Par contre, les bourgmestres bruxellois qui en appellent à un référendum dans une autre Région violent la Constitution.*

Je peux comprendre que l'autorité de tutelle ne puisse prendre de mesures que pour ce qui concerne des actes juridiques. Vous pouvez cependant faire valoir votre autorité sur les administrations communales et leur rappeler que le fédéralisme coopératif va au-delà de la simple application de la législation. Il faut toujours chercher un consensus. Si la future réforme de l'Etat a lieu, les administrations communales et la

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president. - Ik wil niet ingaan op de grond van de zaak. Ik kan alleen maar zeggen dat de burgemeesters het recht hebben zich uit te spreken. Het zijn uiteindelijk politici met een eigen standpunt. Het debat rond de splitsing van BHV mag geen impact hebben op de sereniteit binnen het parlement of binnen de regering. Ik besef dat het een gevaarlijk spel kan worden, maar ben juridisch gezien niet gemachtigd te reageren op uitspraken van de Conferentie van Burgemeesters.

Ik kan wel antwoorden op een ander element uit uw vraag. Het is uiteraard mijn rol om waakzaam te blijven wat de verhoudingen tussen Nederlandstaligen en Franstaligen in de gemeenten betreft. De bevoegdheden en opdrachten van de Nederlandstalige schepenen mogen geenszins worden aangetast. Ik zal erop toezien dat de Nederlandstalige schepenen in de gemeenten correct worden behandeld.

Ik heb echter geen zeggenschap over wat er binnen de Conferentie van Burgemeesters gebeurt. Ik ben goed geplaatst om te beseffen dat de Conferentie van Burgemeesters soms kritisch staat tegenover het gewestelijk beleid. De Conferentie is een vrije ontmoetingsruimte waarover de toezichthoudende overheid niets te zeggen heeft.

De voorzitter. - De heer Pison heeft het woord.

De heer Erland Pison. - Uw vergelijking loopt mank. U zegt dat er ook burgemeesters zijn die de splitsing van BHV vragen. Maar die splitsing is louter de toepassing van de Grondwet. De Brusselse burgemeesters die oproepen tot een dwingend referendum in een ander gewest, schenden daarentegen de Grondwet.

Ik kan begrijpen dat de toezichthoudende overheid enkel disciplinaire maatregelen kan nemen wanneer het rechtshandelingen betreft. Dat neemt niet weg dat u uw gezag kunt doen gelden tegenover de gemeentebesturen en dat u er hen aan kan herinneren dat het coöperatief federalisme veel verder gaat dan de loutere toepassing van de wetgeving. Men moet altijd naar een consensus blijven zoeken. De gemeentebesturen én het gewest zijn in het kader van de toekomstige staatshervorming - als er al één

Région seront demandeuses de moyens supplémentaires. Je les mets en garde : avec une telle attitude, elles n'auront aucune réaction positive du côté flamand.

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *J'ai exprimé mon espoir de maintenir une collaboration harmonieuse. Il importe que le respect soit mutuel*

Nous n'avons pas apporté ici le virus communautaire. Lorsque vous répondez que vous n'avez pas de prise sur la Conférence des bourgmestres, je vous rappelle que les participants s'y expriment en tant que bourgmestres, investis de leur fonction officielle, représentant les citoyens de leurs communes et tous les Bruxellois, peu importe leur appartenance linguistique.

Je trouve que vous prenez les choses un peu à la légère. J'espère que vous ferez tout votre possible pour maintenir la paix communautaire au sein de cette institution.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Je veille à préserver la paix dans notre gouvernement et notre parlement. Si un tel débat doit être mené, il le sera au niveau des communes et non au sein de ce parlement.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "l'augmentation éventuelle de la vitesse autorisée dans les tunnels bruxellois".

komt, wat sterk te betwijfelen valt - vragende partij voor extra geld. Ik dien hen te waarschuwen: met een dergelijke houding zullen ze vanuit Vlaamse zijde geen positieve reactie krijgen op hun vraag.

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Mijnheer de minister-president, ik hoop dat u goed naar mij geluisterd heb. Ik heb mijn hoop uitgedrukt dat we hier harmonieus kunnen blijven samenwerken. Het respect moet van twee zijden komen.

Wij hebben het communautair virus niet hierheen gebracht. Wanneer u antwoordt dat u geen vat hebt op de Conferentie van de burgemeesters, dan herinner ik u eraan dat de deelnemers er als burgemeester en niet als privé-persoon spreken. Zij spreken er in een officiële functie en dan vertegenwoordigen zij de burgers uit hun gemeente of stad. Dat zijn alle burgers: Franstaligen, Nederlandstaligen en anderstaligen.

Ik vind dat u er zich nogal gemakkelijk vanaf maakt. Hoe dan ook hoop ik dat u er alles aan zal doen om hier de vrede te bewaren. Wij willen daartoe bijdragen, maar dan moet u ook uw mensen oproepen om hier verstandig te handelen.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-président.- Ik zorg voor de vrede in onze regering en ons parlement. Als een dergelijk debat moet worden gevoerd, dan hoeft dat op gemeentelijk niveau te gebeuren, en niet in dit parlement.

DRINGENDE VRAAG VAN VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE
BELAST MET MOBILITEIT EN
OPENBARE WERKEN,

betreffende "eventuele verhoging van de toegelaten snelheid in de Brusselse tunnels".

M. le président. - Je dois excuser Mme Schepmans qui doit participer à un vote cet après-midi au parlement de la Communauté française. Elle ne pourra donc pas poser sa question.

En l'absence de la députée, la question d'actualité est supprimée.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CARLA DEJONGHE

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "les dérives observées rue de Liverpool et les conséquences pour les entreprises qui y sont établies".

M. le président. - La parole est à Mme Dejonghe.

Mme Carla Dejonghe (en néerlandais). - *Trois entreprises de la rue de Liverpool ont entamé des démarches juridiques contre le commerce automobile organisé dans cette rue, parce qu'elles subissent d'importants préjudices économiques du fait du non-respect de la réglementation environnementale et du stationnement irrégulier.*

Diverses entreprises, dont la vie était rendue impossible par ce commerce d'autos, ont déjà disparu. Appeler la police ne sert à rien. Un comité d'action est né : "L'Avenir du faubourg de la porte d'Anderlecht".

Etes-vous au courant de la situation ? Est-il exact que diverses entreprises ont déserté la rue ? Quels moyens la Région pourrait-elle déployer pour lutter contre ces nuisances ? L'Inspection du travail et

De voorzitter. - Mevrouw Schepmans laat zich verontschuldigen voor haar afwezigheid. Ze moet aanwezig zijn in het parlement van de Franse Gemeenschap voor een stemming.

Gelet op haar afwezigheid wordt haar dringende vraag van de agenda geschrapt.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CARLA DEJONGHE

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de mistoestanden aan de Liverpoolstraat en de gevolgen voor de bedrijven die daar gevestigd zijn".

De voorzitter. - Mevrouw Dejonghe heeft het woord.

Mevrouw Carla Dejonghe. - Uit de pers vernemen we dat drie bedrijven in de Liverpoolstraat gerechtelijke stappen ondernomen hebben tegen de autohandel die er in die straat georganiseerd wordt. Die bedrijven ondervinden immers heel wat economische schade door de niet-naleving van de milieureglementering en het foutparkeren.

Het lossen en laden gebeurt niet op de reglementaire plaatsen. De komst van honderden kopers per dag zorgt voor geluidsoverlast en geurbinder. Daarenboven wordt er in de buurt vaak gevochten en wordt de straat onvoldoende gereinigd. Dit alles resulteert in economische schade. Niet alleen de klanten maar ook de transporteurs blijven weg. Vaak ook rekenen de leveranciers extra kosten aan omdat hun transport wordt belemmerd of zelfs geblokkeerd.

l'Inspection de l'environnement ont-elles déjà entrepris une action ?

Verscheidene bedrijven zijn al uit de straat verdwenen, weggepest door de autohandel. Telefoneren naar de politie haalt niets uit. Er is een geval bekend van een drukkerij die volgens de pers op twee jaar tijd 720 keer naar de politie heeft gebeld, zonder enig gevolg. Er ontstond een actiecomité: "Toekomst voor de regio van de Anderlechtse Poort".

Bent u op de hoogte van de situatie? Is het correct dat verscheidene bedrijven uit de straat zijn weggetrokken? Welke middelen zou het gewest kunnen inzetten om tegen de overlast op te treden? Heeft de arbeids- en milieu-inspectie al actie ondernomen?

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais). - *Les autorités communales et régionales, ainsi que la police, sont au courant du problème. La vente d'autos est depuis de nombreuses années source de nuisances considérables dans ce quartier anderlechtois.*

La commune de Molenbeek a connu des problèmes similaires par le passé. Pour les combattre, elle a créé la cellule "Garage" en collaboration avec d'autres autorités. Elle était chargée de veiller à ce que les vendeurs se conforment aux règles en vigueur.

Quelle que soit la solution qui sera trouvée, elle nécessitera la coopération des autorités communales, de la police et de la justice. Dans le cadre de ses compétences, la Région peut aussi apporter sa collaboration.

Ce problème concret touche à la problématique plus large de la coexistence d'activités économiques différentes dans un environnement urbain. Il serait dès lors utile de réfléchir à la création de zones réservées à des activités spécifiques.

En ce qui concerne les nuisances environnementales et le respect de la réglementation relative aux permis d'environnement, signalons que Bruxelles Environnement effectue chaque année une inspection sectorielle dans le quartier en question.

De manière plus générale, Bruxelles Environnement contrôle régulièrement les entreprises qui

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister. - De gemeentelijke en gewestelijke overheden alsook de politie zijn op de hoogte van het probleem. De verkoop van auto's zorgt al vele jaren voor aanzienlijke hinder in deze Anderlechtse wijk.

De gemeente Molenbeek kende in het verleden gelijkaardige problemen. Om die te bestrijden, richtte ze in samenwerking met andere overheden de cel Garage op. De cel moest ervoor zorgen dat de autoverkopers zich zouden schikken naar de geldende regels. Zo zou er een einde komen aan de overlast (gebruik van een binnenkoer of tuin voor olieverversing of herstellingen aan voertuigen, enzovoort).

Welke oplossing men ook zal uitwerken, men zal de medewerking van de gemeentelijke overheden, de politie en de gerechtelijke overheid nodig hebben. Het gewest kan in het kader van zijn bevoegdheden zijn medewerking verlenen. Tot op heden heeft het gewest dat trouwens altijd gedaan. Acties op het terrein gebeuren meestal op verzoek van de Anderlechtse politie, die hiervoor samenwerkt met de gewestelijke sociale inspectie.

Via dit concrete probleem belanden we bij een ruimere problematiek: die van het naast elkaar bestaan van verschillende economische activiteiten in een stedelijke omgeving. Sommige activiteiten zijn onverenigbaar met andere. Daarom zou het nuttig zijn na te denken over de oprichting van zones die aan specifieke activiteiten zijn voorbehouden. Bij mijn weten is dat vandaag nog niet het geval.

s'occupent de la vente et de la réparation de véhicules d'occasion, pour vérifier si elles disposent d'un permis d'environnement et si elles le respectent. A Molenbeek, Bruxelles Environnement collabore activement avec la cellule "Garage", qui a été mise sur pied pour vérifier si les entreprises satisfont aux diverses réglementations, notamment en matière de permis d'environnement.

Les permis d'environnement fixent souvent des conditions afin de prévenir les problèmes de mobilité, mais cela ne suffit pas toujours. Une collaboration active avec la police est avant tout nécessaire pour faire respecter le Code de la route et le Règlement général de police.

Wat de milieuhinder en de naleving van de reglementering inzake milieuvergunningen betreft, is het nuttig te signaleren dat Leefmilieu Brussel jaarlijks een sectoriële inspectie in de genoemde wijk uitvoert.

Meer algemeen controleert Leefmilieu Brussel regelmatig de bedrijven die zich bezighouden met de verkoop en de herstelling van tweedehandsvoertuigen, om na te gaan of deze bedrijven over een milieuvergunning beschikken en of ze deze vergunning ook naleven. In Molenbeek werkt Leefmilieu Brussel actief samen met de cel Garage, die opgericht werd om na te gaan of de bedrijven voldoen aan de verschillende reglementeringen, waaronder die inzake de milieuvergunningen.

Het persartikel wijst ook op mobiliteitshinder. De milieuvergunningen kunnen een instrument daartegen zijn. Vaak leggen ze voorwaarden op die bedacht zijn om mobiliteitsproblemen te voorkomen, maar soms is dat onvoldoende. Er is vooral een actieve medewerking met de politie nodig om de elementaire verkeersregels en de regels van het algemeen politiereglement te laten naleven.

M. le président.- La parole est à Mme Dejonghe.

Mme Carla Dejonghe (en néerlandais).- *La cellule "Garage" existe-t-elle depuis longtemps ?*

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *Il existe une cellule "Garage" à Molenbeek, mais pas encore à Anderlecht.*

Mme Carla Dejonghe (en néerlandais).- *Il y a donc toujours un manque de collaboration et les actions sont largement insuffisantes.*

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *Oui.*

De voorzitter.- Mevrouw Dejonghe heeft het woord.

Mevrouw Carla Dejonghe.- Bestaat de cel Garage al lang of is ze recent opgericht?

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Er bestaat een cel Garage in Molenbeek, maar voorlopig nog niet in Anderlecht.

Mevrouw Carla Dejonghe.- Er is dus nog altijd een gebrek aan samenwerking en de acties zijn ruimschoots onvoldoende.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Ja.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME JULIE FISZMAN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

**LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE
MÉDICALE URGENTE,**

**concernant les "statistiques relatives au taux
de chômage".**

M. le président. - La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman. - La presse de ce jour publie des statistiques relatives au taux de chômage dans notre Région. Celui-ci s'élèverait à 20,8% de la population active. La presse nous fournit régulièrement des informations sur ces statistiques, mais pour les parlementaires que nous sommes, il est parfois difficile de les interpréter parce qu'un article aussi bref est forcément laconique. Tout dépend de la manière dont on calcule le taux de chômage et de ce qu'il englobe ou n'englobe pas. Je voudrais donc connaître votre interprétation des chiffres contenus dans cet article de presse. Selon vous, s'agit-il plutôt de causes structurelles, comme l'article le rapporte, ou de causes conjoncturelles, qui seraient liées à une modification temporaire de l'offre et de la demande d'emploi ?

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre. - Je tiens à préciser que l'on a bien enregistré une baisse de 2,1% du nombre des demandeurs d'emploi inscrits en octobre 2007, par rapport à octobre 2006. J'ai les chiffres sous les yeux : 95.530 en 2007 contre 97.588 en 2006. Cette baisse concerne donc 2.058 personnes et ces chiffres indiquent que le chômage continue à diminuer sur base annuelle. On peut dire que cette baisse est de nature structurelle, puisque le chômage s'élevait à 22% en octobre 2005, à 21,2% en octobre 2006 et à 20,8% à présent. Nous sommes néanmoins bien d'accord, je présume, sur le fait que ce pourcentage reste beaucoup trop élevé.

D'un point de vue conjoncturel, il est de notoriété publique que les chiffres du chômage répondent à des variations temporaires. On observe classiquement des hausses et des baisses mensuelles du nombre de demandeurs d'emploi inscrits. Ces phénomènes conjoncturels sont d'ailleurs cycliques et correspondent au rythme de l'activité économique et scolaire. On sait par exemple que le nombre de demandeurs d'emploi augmente traditionnellement

**BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE
MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de statistieken betreffende de
werkloosheid".**

De voorzitter. - Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans). - *Vandaag zijn de werkloosheidscijfers voor de maand oktober bekendgemaakt. In Brussel bedroeg de werkloosheid 20,8% van de actieve bevolking. Voor de parlementsleden zijn die cijfers soms moeilijk te interpreteren omdat de persartikelen bijzonder beknopt zijn en alles afhangt van de manier waarop de cijfers worden berekend en van de categorieën die in de berekening worden opgenomen.*

Gaat het om een structurele evolutie, zoals het artikel doet uitschijnen, of om een conjuncturele schommeling door een tijdelijke wijziging van vraag en aanbod?

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans). - *Het aantal werkzoekenden is met 2,1% gedaald ten opzichte van oktober 2006. Het gaat om een structurele daling, aangezien het werkloosheidspercentage 22% bedroeg in 2005, 21,2% in 2006 en 20,8% in 2007. Niettemin blijft het cijfer veel te hoog.*

Het is algemeen geweten dat de werkloosheidscijfers onderhevig zijn aan cyclische conjuncturele schommelingen die het economische en het schoolritme volgen. Zo stijgt het aantal werkzoekenden traditioneel tussen eind juni en eind september, wanneer jongeren zich aan het einde van hun studies komen inschrijven.

In juni 2007 was de werkloosheid met 1% gestegen ten opzichte van mei. Die trend heeft zich doorgesteld in juli. In oktober is de werkloosheid opnieuw lichtjes afgenomen ten opzichte van september.

De maandelijkse vermindering is reëel op jaarbasis. Dat wijst op de economische vitaliteit van het

entre la fin juin et la fin septembre, voire octobre. Cela se répète d'année en année et s'explique par les inscriptions de jeunes au chômage après leurs études.

L'analyse des chiffres du mois d'octobre montre que le chômage avait augmenté de 1% en juin par rapport au mois précédent, que l'on se trouvait dans cette même tendance en juillet et que le chômage diminue à nouveau un peu en octobre par rapport au mois de septembre.

Ce qui est vraiment important, c'est de constater que la diminution est réelle de mois en mois sur base annuelle. C'est un élément qui me semble extrêmement positif et qui est corroboré par la vitalité économique de notre Région. J'en veux pour preuve l'augmentation du nombre de créations d'entreprises et la diminution du nombre de faillites.

M. le président. - La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman. - Ce n'est pas dans le cadre d'une question d'actualité que l'on peut faire une analyse approfondie. Je trouverais pourtant vraiment intéressant d'aller plus loin sur ce thème. Qui est responsable de la production des statistiques du chômage ?

M. Benoît Cerexhe, ministre. - C'est Actiris. Tous les chiffres donnés en Région bruxelloise sont exclusivement fournis par Actiris, à l'instar du VDAB en Flandre et du FOREM en Wallonie.

Mme Julie Fiszman. - Est-ce le contrat de gestion qui détermine les obligations de publication ?

M. Benoît Cerexhe, ministre. - Il n'existe pas d'obligation de publication, mais il existe une publication mensuelle des chiffres du chômage qui est opérée par Actiris. Les autres chiffres dont on dispose sont parfois publiés par l'ONEM. Ce dernier ne reprend cependant dans ses statistiques que les chômeurs complets indemnisés, alors que nous reprenons une catégorie plus large, puisque nous incluons les demandeurs d'emploi inscrits.

- *La séance est suspendue à 15h13.*

gewest, net als het toenemend aantal nieuwe ondernemingen en het dalend aantal faillissementen.

De voorzitter. - Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (*in het Frans*).- *Van waar komen die werkloosheidsstatistieken?*

De heer Benoît Cerexhe, minister (*in het Frans*).- *Actiris levert alle Brusselse gegevens, net zoals de VDAB in Vlaanderen en de FOREM in Wallonië.*

Mevrouw Julie Fiszman (*in het Frans*).- *Is de publicatie ervan verplicht volgens het beheerscontract?*

De heer Benoît Cerexhe, minister (*in het Frans*).- *Er is geen verplichting, maar Actiris publiceert maandelijks werkloosheidscijfers. Ook de RVA verspreidt soms cijfers. Die statistieken omvatten wel alleen de volledig uitkeringsgerechtigde werklozen, terwijl wij ook de ingeschreven werkzoekenden opnemen.*

- *De vergadering wordt geschorst om 15.13 uur.*

- La séance est reprise à 15h18.

- De vergadering wordt hervat om 15.18 uur.

INTERPELLATIONS

M. le président. - L'ordre du jour appelle la poursuite de la discussion.

INTERPELLATION DE MME ADELHEID BYTTEBIER

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

ET À MME. BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ

INTERPELLATIES

De voorzitter. - Aan de orde is de voortzetting van de besprekking.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

TOT DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

EN TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENAREN-

DES CHANCES ET LE PORT DE BRUXELLES,

concernant "l'évaluation annuelle du plan d'action pour l'égalité des chances et la diversité parmi les fonctionnaires".

INTERPELLATION JOINTE DE MME DANIELLE CARON,

concernant "les femmes et l'emploi".

INTERPELLATION JOINTE DE MME FATIHA SAÏDI,

concernant "les politiques d'égalité mises en oeuvre en Région bruxelloise dans les pouvoirs locaux et la coopération au développement".

INTERPELLATION JOINTE DE MME MARIE-PAULE QUIX,

concernant "les toilettes publiques pour les femmes".

INTERPELLATION JOINTE DE MME OLIVIA P'TITO,

concernant "la concrétisation de la résolution du 23 février 2006 et l'analyse du Contrat pour l'économie et l'emploi sous l'angle du genre".

INTERPELLATION JOINTE DE MME NATHALIE GILSON,

concernant "la politique du genre dans les domaines de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme".

INTERPELLATION JOINTE DE MME NADIA EL YOUSFI,

concernant "le plan d'action 'Egalité des chances à Bruxelles' et le 'Rapport Pékin'".

ZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de jaarlijkse evaluatie van het Actieplan Gelijke Kansen en de diversiteit onder de ambtenaren".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW DANIELLE CARON,

betreffende "vrouwen en werk".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW FATIHA SAÏDI,

betreffende "het gelijkekansenbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij de lokale besturen en inzake ontwikkelingssamenwerking".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX,

betreffende "de openbare toiletten voor vrouwen".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO,

betreffende "de uitvoering van de resolutie van 23 februari 2006 en de analyse van het Contract van de economie en de tewerkstelling vanuit een genderbenadering".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW NATHALIE GILSON,

betreffende "het genderbeleid in de aangelegenheden van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW NADIA EL YOUSFI,

betreffende "het actieplan 'Gelijke kansen in Brussel' en het 'Pekingrapport'".

INTERPELLATION JOINTE DE MME ISABELLE EMMERY,

concernant "les divers aspects de la politique de soutien au secteur de la petite enfance en Région de Bruxelles-Capitale".

Poursuite de la discussion

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels pour la poursuite de sa réponse aux interpellations.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat (en néerlandais).- *Mme P'tito a posé une série de questions relatives au genre dans le cadre du Contrat pour l'économie et l'emploi.*

(poursuivant en français)

Nous en étions à l'explication concernant le cadre opérationnel des plans de diversité préparés par le Pacte territorial et approuvés par le comité de gestion d'Actiris. Ce cadre opérationnel a été approuvé le 12 décembre 2006. Il prévoit explicitement le genre comme un des axes de discrimination et lui donne un statut transversal.

Les entreprises privées sont ainsi invitées à analyser en profondeur leur situation par rapport à une politique de genre et à intégrer des actions dans leur plan de diversité, qui répondent aux points faibles de cette analyse. Cette même attention spécifique est reprise systématiquement dans toutes les publications. À titre exemplatif, je pourrais vous lire comment le cadre opérationnel définit la notion de genre.

Le terme "genre" propose d'établir la distinction entre la dimension biologique sexe et la dimension culturelle, c'est-à-dire le genre à proprement parler de l'identité sexuelle d'une personne. Le genre permet ainsi de mettre en évidence le fait que les rôles féminin et masculin ne sont pas déterminés à la naissance, n'ont pas de caractère inné, mais sont attribués aux hommes et aux femmes par la société.

Il s'agit d'un rôle acquis qui peut donc évoluer différemment selon les situations sociale, économique et culturelle dans lesquelles se situent

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW ISABELLE EMMERY,

betreffende "de diverse aspecten van het beleid ter ondersteuning van de sector van de kinderopvang in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Voortzetting van de besprekking

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord voor de voortzetting van haar antwoord op de interpellations.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.- Mevrouw P'tito had heel wat vragen gesteld over de aanpak van de genderproblematiek in het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling.

(verder in het Frans)

Het operationeel kader van de diversiteitsplannen die waren voorbereid door het Territoriaal Pact en goedgekeurd door het beheerscomité van Actiris, werd goedgekeurd op 12 december 2006. Het bepaalt expliciet dat geslacht een van de redenen voor discriminatie is en dat het probleem op verschillende niveaus voorkomt.

Privéondernemingen wordt gevraagd een grondige analyse te maken van hun genderbeleid en in hun diversiteitsplannen in te spelen op de zwakke punten. Deze specifieke aandacht komt ook in alle publicaties aan bod.

Het operationeel kader geeft ook een definitie van het begrip "gender". De term "gender" maakt een onderscheid tussen het biologisch en het cultureel geslacht. "Gender" staat voor het geheel van sociale en culturele kenmerken van een sekse.

De eerste drie diversiteitsplannen werden vooraleer ze aan het beheerscomité van Actiris werden bezorgd, grondig gescreend door het diversiteitscomité. Ze stoelen op een doorgedreven studie van de aanwezigheid van mannen en vrouwen op de verschillende niveaus binnen de onderneming. Zo nodig formuleren ze voorstellen om de vrouwelijke vertegenwoordiging te stimuleren.

De cheques die Actiris uitreikt, hebben nooit

les individus, a fortiori sur le lieu de travail.

Les trois premiers plans de la diversité - je vous ai mentionné tout à l'heure les trois entreprises ayant déjà introduit leur plan - ont été analysés par le comité de la diversité créé par le Pacte territorial pour scanner les plans avant leur approbation, donc avant le comité de gestion d'Actiris. Ils se basent notamment sur une étude poussée de la présence des hommes et femmes aux différents niveaux de l'entreprise ; ils proposent, quand cela s'avère nécessaire, des actions pour favoriser une représentativité des femmes à tous les niveaux.

Une question concernait les chèques Actiris. Les différents chèques ont toujours été distribués de manière à ne jamais accentuer, à aucun moment et de quelque manière que ce soit, la stigmatisation des secteurs typiquement masculins ou féminins.

Au sujet des choix des centres de référence professionnelle, le ministre-président fait savoir que le choix a été établi par les partenaires sociaux siégeant au Conseil économique et social en fonction des secteurs prioritaires actuellement porteurs d'emplois. S'il est vrai que certains de ces centres proposent des formations dans des secteurs plus traditionnellement masculins, l'accueil dans ces centres est ouvert à tous et à toutes. Une attention particulière sera portée à la mise en place de conditions neutres dans lesquelles les femmes peuvent se sentir tout à fait à l'aise.

Le centre de référence TIC, consacré aux nouvelles technologies, travaille notamment avec l'asbl Interface3, centre de formation ne s'adressant qu'au public féminin. Le centre de référence pour les formations logistiques, dont j'ai la responsabilité conjointement avec M. Cerexhe, accueillera, je l'espère, beaucoup de femmes attirées par l'apprentissage de la conduite de camions ou de chariots élévateurs.

Ces emplois sont bien ouverts à tout le monde. Mme P'tito a parfaitement raison quand elle dit qu'aujourd'hui, ces emplois, naguère encore considérés comme des métiers durs et nécessitant de la force physique, sont considérés différemment. Nous espérons donc que des femmes choisiront aussi ces professions.

Enfin, en termes de soutien dans l'équipement destiné aux écoles techniques et professionnelles,

bijgedragen tot de stigmatisering van zogenaamd typische mannen- en vrouwensectoren.

De minister-president laat ook weten dat de professionele referentiecentra gekozen zijn door de sociale partners die zetelen in de Economische en Sociale Raad. Daarbij is de voorkeur uitgegaan naar sectoren die belangrijk zijn voor de werkgelegenheid. Hoewel een aantal centra hoofdzakelijk gericht zijn op meer traditionele mannenopleidingen, staan ze open voor iedereen. Er gaat bijzondere aandacht uit naar het scheppen van neutrale omstandigheden waarin vrouwen zich goed voelen.

Het ICT-referentiecentrum werkt samen met de vzw Interface3, een opleidingscentrum uitsluitend voor vrouwen. Ik hoop dat het referentiecentrum voor logistieke opleidingen veel vrouwen zal aantrekken in de opleidingen voor vrachtwagen- en heftruckchauffeur.

Deze opleidingen staan dus open voor iedereen. Ik hoop dan ook dat vrouwen ook voor deze traditionele mannenberoepen zullen kiezen.

Voor de uitrusting van de technische scholen en beroepsscholen had de eerste oproep tot projecten vooral betrekking op mannensectoren. Bij de tweede oproep zal voorrang worden gegeven aan meer vrouwensectoren.

Wat de ondersteuning van het vrouwelijk ondernemerschap betreft, wil ik opmerken dat dit zich zonder enig onderscheid of discriminatie tot mannen en vrouwen richt. De regering steunt wel het project VrouwEnZaken van onder meer de coöperatieve voor alternatieve kredietverlening Crédal dat microkrediet toekent aan vrouwen die een eigen zaak willen opstarten in de dienstensector, de kleinhandel en de ambachtelijke sector.

Vrouwen die het werk willen hervatten nadat zijn een tijdje thuis zijn gebleven om voor hun kinderen te zorgen, worden een maand na hun herinschrijving bij Actiris opgeroepen voor een individueel onderhoud met een tewerkstellingsconsulent, die hen de nodige informatie geeft. Indien nodig kunnen zij zich ook richten tot het Informatieforum van Actiris. Minister Cerexhe zal tot slot samen met Actiris onderzoeken of een specifiek loket voor die doelgroep een meerwaarde kan bieden.

un premier appel à projets avait surtout concerné des secteurs à dominance plus masculine. Une attention particulière a été apportée afin de privilégier, lors du second appel à projets, des secteurs plus féminins.

Concernant les indépendantes créatrices d'emplois et actrices du monde économique et le soutien à l'entreprenariat féminin, je veux répondre au souci de Mme Dufourny. De manière générale, le soutien à la création d'emplois et à l'entreprenariat s'adresse indistinctement aux hommes et aux femmes, donc sans aucune discrimination. Par ailleurs, le gouvernement a soutenu la coopérative de crédit alternatif "Credal" qui, grâce à son programme "Affaire de femmes/Femmes d'affaire", vise à favoriser l'insertion professionnelle des femmes par l'auto-création d'emplois dans les services, le petit commerce ou l'artisanat.

Plus particulièrement, au sujet des "femmes rentrantes", il s'agit de femmes ayant quitté le marché de l'emploi pour éduquer leurs enfants et qui veulent ensuite y revenir. Ces femmes sont reçues lors d'un entretien individuel, au plus tard un mois après leur inscription auprès d'Actiris, par un conseiller emploi, qui les informe pour les aider dans leur projet professionnel. Toutes les informations nécessaires à la réalisation de leur projet peuvent également leur être ensuite fournies sur demande spontanée auprès de conseillers emploi. Si nécessaire, ces personnes seront reçues par le Forum d'information pour obtenir d'éventuels compléments d'information. Un service personnalisé leur est donc proposé, notamment à travers le contrat de projet professionnel. Le ministre Cerexhe va examiner, avec Actiris, la possibilité de créer un guichet spécifique destiné aux femmes rentrantes et va étudier dans quelle mesure une réelle plus-value se dégagerait de cette disposition.

Afin d'aider les chercheurs d'emploi désireux de monter un projet professionnel en tant qu'indépendants, et je parle d'hommes et de femmes sans distinction, des informations de base leur sont communiquées par Actiris, qui leur transmet notamment une liste de partenaires, d'organismes spécialisés dans ce domaine et qui dispensent, pour certains d'entre eux, des formations.

J'en arrive maintenant à l'interpellation de Mme Gilson sur l'aménagement du territoire et

Werkzoekende mannen en vrouwen die zich als zelfstandige willen vestigen, kunnen basisinformatie van Actiris krijgen met betrekking tot de partners, de instellingen en de opleidingsmogelijkheden in dat domein.

Wat het aspect ruimtelijke ordening en stedenbouw betreft, hebben enkel Sint-Gillis en Molenbeek verkenningswandelingen georganiseerd.

Het is jammer dat de andere gemeenten niet hebben meegewerkt aan het initiatief, want het is bijzonder geschikt om na te gaan of vrouwen, ouderen en anderen zich thuisvoelen in een stedelijke omgeving.

Aangezien het over een gemeentelijk initiatief gaat, heb ik niet meer informatie.

(verder in het Nederlands)

De minister-president heeft mij een antwoord voorbereid in het Nederlands. Ik hoop, mevrouw Gilson, dat u daarmee geen probleem heeft.

Wat de invoering van de "gendermainstreaming" in de uitwerking van de richtschema's betreft, ben ik zo vrij te herinneren aan de methodologie die de uitwerking en de uitvoering ervan regelt.

Overleg staat centraal in de methode die voor de uitwerking van de richtschema's wordt toegepast. Dat betekent overleg tussen de overheden, maar ook overleg met bewoners, zodat de stadsbeleving van de plaatselijke actoren in de voorstellen doordringt. De regering wil daarbij rekening houden met alle bevolkingsgroepen en met alle stedelijke actoren, en dus uiteraard ook met mannen en vrouwen.

Ik denk dat het wel belangrijk is dat we goed bekijken of daar wel voldoende participatie is vanwege de diverse stedelijke actoren, om te komen tot evenwichtige adviezen.

Het bestek van de verschillende richtschema's is ook vanuit deze optiek opgesteld.

De minister-president begrijpt de bezorgdheid van mevrouw Gilson over het feit dat er inspanningen moeten worden geleverd voor de levenskwaliteit en de veiligheid. Dat is een zorg die ik zeker deel. Toch zijn het alle verschillende gebruikers samen die van deze meerwaarde moeten genieten. Het collectief goed moet per definitie tegemoet komen aan alle

l'urbanisme, qui comportait plusieurs aspects. Concernant les marchés d'exploration urbaine, seules les communes de Saint-Gilles et de Molenbeek ont eu à cœur d'organiser ce type d'expérience au niveau communal.

Nous ne pouvons que regretter que les autres communes de la Région ne se soient pas davantage investies dans ce sens, car il s'agit d'une technique très intéressante pour vérifier si l'environnement urbain est également accueillant pour les femmes, pour les personnes plus âgées ou en situation de faiblesse.

Etant donné qu'il s'agit d'une initiative communale, nous n'avons pas pu recueillir davantage d'informations pour connaître le résultat exact de cette expérience. Cela pourrait cependant constituer un sujet de discussion pour l'avenir.

(poursuivant en néerlandais)

En ce qui concerne l'introduction du "gender mainstreaming" dans l'élaboration des schémas directeurs, je rappelle que la concertation est au centre de la méthode appliquée. Le gouvernement veut tenir compte de tous les groupes de population et de tous les acteurs urbains, afin d'obtenir des avis équilibrés. Le cahier des charges des différents schémas directeurs est aussi rédigé dans cette optique.

Le ministre-président comprend la préoccupation de Mme Gilson quant au fait que des efforts doivent être fournis en termes de qualité de vie et de sécurité. Cependant, tous les utilisateurs doivent pouvoir profiter de cette plus-value. L'intérêt collectif doit, par définition, rencontrer tous les problèmes.

Les programmes des schémas directeurs lancés par le gouvernement tiennent compte de la diversité des utilisateurs. Une des caractéristiques de ces schémas est précisément qu'ils pourvoient des fonctions qui répondent à des profils variés.

L'installation de nouvelles infrastructures, en réponse aux besoins concrets des quartiers, occupe une place centrale dans l'élaboration des schémas directeurs. Les questions liées à la qualité de vie et à la sécurité sont à la base de toute la réflexion. Des espaces publics de qualité supérieure et un caractère mixte sont les clés de voûte de cette

problemen, zonder dat daarbij een onderscheid moet worden gemaakt tussen categorieën van mensen.

De programma's van de richtschaema's die de regering heeft opgestart, houden rekening met de diversiteit van de gebruikers. Eén van de kenmerken van de richtschaema's is precies dat ze voorzien in functies die beantwoorden aan diverse en gevarieerde profielen. Voor de bestemming gaat bijvoorbeeld bijzondere aandacht naar de organisatie van de functionele en sociale mix.

De installatie van nieuwe infrastructuur in antwoord op concrete behoeften in de wijken, neemt een centrale plaats in bij het opstellen van richtschaema's.

De vragen in verband met de levenskwaliteit en de veiligheid liggen aan de basis van de hele denkoefening. Kwalitatief hoogstaande openbare ruimten en een gemengd karakter zijn de hoekstenen van dit beleid. Een gemengd karakter betekent duidelijk mannen, vrouwen, oud en jong, wie het ook moge zijn.

(verder in het Nederlands)

Wat de gendermainstreaming in de stedenbouwkundige en ruimtelijke ordeningsprojecten betreft, zou het inderdaad interessant zijn om na te gaan hoe het zit met de diversiteit en de verhouding mannen/vrouwen binnen de overlegcomités. Ik ben er immers van overtuigd dat infrastructuur die op maat van vrouwen is gemaakt zowel de kwaliteit als de veiligheid van de openbare ruimte zal verbeteren, wat uiteindelijk de hele bevolking ten goede komt.

Met betrekking tot de kinderopvang, heeft de regering niet gewacht op het crècheplan om bijkomende opvangplaatsen te creëren. De regering heeft in 2005 en 2006 zo'n 150 GESCO's toegekend voor kinderopvang, voornamelijk in de verenigingswereld.

Die plaatsen vormen een aanvulling op de gemeenschapsprogramma's alsook op de meer specifieke projecten die niet in aanmerking komen voor subsidiëring door de gemeenschappen. Ik denk aan projecten rond transgenerationale thema's of rond tijdelijke kinderopvang voor vrouwen die een beroepsopleiding volgen, een alfabetiseringscursus volgen of aan selectieproeven en jobinterviews deelnemen.

politique.

(poursuivant en français)

Quant à la politique du genre dans les projets urbanistiques et d'aménagement du territoire mentionnée par Mme Gilson, il y a lieu de faire référence aux procédures régissant l'urbanisme et l'aménagement du territoire. La Région de Bruxelles-Capitale peut se targuer d'avoir mis en place des procédures de concertation et d'enquête publique en amont des décisions réglementaires.

Les procédures existent pour chacun d'entre nous, mais je suis convaincue, en ma qualité de secrétaire d'Etat à l'Egalité des chances, qu'il est important de s'informer sur la représentation suffisante de la diversité et de la présence d'hommes et de femmes au sein des comités de concertation. Des infrastructures - et c'est une conviction personnelle - réalisées à la mesure de la sensibilité féminine permettent d'asseoir un point de repère important pour ce qui est de la qualité et de la sécurité d'un espace public, ce qui, au final, est bénéfique pour l'ensemble de la population.

Pour ce qui est du secteur de l'accueil de l'enfance, j'ai des réponses des ministres Cerexhe et Picqué.

Pour le projet ACS, le gouvernement n'a pas attendu que soit formalisé le Plan crèche pour aider à la création de places d'accueil supplémentaires dans le secteur de la petite enfance. Et notamment via la politique des plans de récession du chômage, autrement dit la politique des ACS. En 2005 et 2006, il a été décidé d'octroyer directement 150 postes à des structures d'accueil de la petite enfance, principalement issues du monde associatif.

Ces postes viennent soutenir des programmations communautaires en la matière, mais aussi des projets plus spécifiques qui, en raison de leurs caractéristiques propres, ne peuvent répondre aux critères requis pour entrer dans les programmations communautaires. Il s'agit de projets de halte-garderie, de projets axés sur des thématiques transgénérationnelles ou encore de projets visant à une meilleure intégration des femmes sur le marché du travail.

Dans ce dernier cas, il s'agit d'augmenter les possibilités de gardes d'enfants pour les femmes qui suivent une formation professionnelle, un cours

De gemeenten voegen daar nog minstens 60 plaatsen aan toe voor de ondersteuning van hun eigen kinderdagverblijven. Van de plaatsen die het gewest eind 2006 aan de gemeenten toekende, zijn er onderussen nog maar een paar ingevuld.

Conform de beleidsverklaring kunnen de gemeenten kiezen uit drie sectoren waarvoor ze GESCO's kunnen inzetten: veiligheid, openbare netheid en kinderopvang.

Conform het crècheplan dat in maart 2007 is goedgekeurd, zorgt het gewest voor 120 bijkomende GESCO-plaatsen, onder meer voor de ondersteuning van een gemeenschappelijk programma "Cigogne II" van de ONE en het nieuwe programma van Kind & Gezin.

Ook in niet-gesubsidieerde verenigingen met een sociaal karakter kunnen er bijkomende plaatsen komen. Via het programma CEMEA van de Franse Gemeenschap steunt het crècheplan bedrijfscrèches waar ook kinderen van de buurt terechtkunnen. Ook vernieuwende projecten zoals de opvang van zieke en gehandicapte kinderen worden gesteund.

Aan die 120 plaatsen dient men nog de plaatsen toe te voegen die de gemeenten voor hun eigen kinderdagverblijven aanwenden. Die halen ze uit de plaatsen die het gewest hen toekent voor 2007.

Verdere inlichtingen en cijfergegevens worden aan het verslag toegevoegd. (zie bijlage)

Het crècheplan reikt concrete oplossingen aan voor het plaatsgebrek in de kinderdagverblijven. Volgens de Europese normen zijn de behoeften van de Brusselse families zo goed als ingevuld. Brussel haalt bijna de norm van Barcelona (ongeveer 33%). Het beleid moet echter als doel hebben om boven die norm uit te stijgen.

Aangezien het Brusselse geboortecijfer nog altijd merkbaar stijgt, dienen deze en de volgende regering het aantal opvangplaatsen verder uit te breiden om dit percentage te kunnen behouden.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Carla Dejonghe stelde aan minister Smet de vraag of het mogelijk zou zijn om toe te laten dat passagiers op de bussen van de MIVB tussen twee

d'alphabétisation ou qui se rendent aux entretiens d'embauche.

A ces postes doit encore s'ajouter, selon les informations qui sont en notre possession aujourd'hui, un minimum de 60 postes que les communes ont déjà affectés au soutien de leurs structures d'accueil de la petite enfance.

Vous savez que, conformément à la déclaration gouvernementale, les communes ont le choix entre trois grands secteurs pour occuper les postes ACS qu'elles reçoivent : la sécurité, la propreté publique et l'accueil de la petite enfance. Ces 60 postes déjà octroyés par les communes au secteur de la petite enfance constituent un minimum, puisqu'en ce qui concerne les postes octroyés fin 2006 par le gouvernement aux communes, les premiers engagements ont seulement débuté tout récemment.

Le Plan crèches adopté en mars 2007 consacre le principe de l'octroi de 120 postes ACS supplémentaires, notamment pour soutenir les programmations communautaires "Cigogne II" de l'ONE et la nouvelle programmation de Kind & Gezin.

La création de places supplémentaires dans le secteur associatif non subventionné ayant un projet clairement social et appliquant le principe de la participation financière des parents selon leurs revenus est également soutenue. Le Plan crèches soutient également la création de crèches d'entreprises ouvertes aux enfants du quartier, principalement au travers de la programmation CEMEA de la Communauté française. Il y a également un soutien pour les projets innovants, comme ceux visant l'accueil des enfants malades, des handicapés, etc.

A ces 120 postes devra encore s'ajouter l'ensemble des postes que les communes auront décidé d'attribuer directement à leurs propres structures d'accueil de l'enfance. Ces postes seront puisés dans le quota des postes qui leur seront attribués pour 2007. Il s'agit ici de structures mises sur pied grâce aux subsides octroyés dans le cadre des plans de rénovation urbaine, ou de l'arrêté Subsides aux communes, pris dans le cadre du Plan crèche.

Le ministre-président donne encore des informations supplémentaires avec des chiffres et des tableaux que je propose de joindre au compte

halten uitstappen.

De MIVB voert in samenwerking met het Brussels Gewest een tevredenheidsonderzoek. Er wordt elk jaar gepeild naar het veiligheidsgevoel van de reizigers van de MIVB. U kunt de belangrijkste resultaten raadplegen op de website van de MIVB.

U informeerde specifiek naar het onveiligheidsgevoel bij vrouwen en ouderen. Uit de resultaten van 2006 bleek dat het veiligheidsgevoel bij die twee groepen overdag groter is dan 's avonds. Dat verbaast ons uiteraard niet.

Bovendien blijkt dat vrouwen zich 's avonds veiliger voelen op de bussen van de MIVB dan in de metro. Dezelfde conclusie geldt ook voor 65-plussers. Bovendien voelen ouderen zich op elk uur van de dag veiliger op de tram dan op andere vormen van openbaar vervoer.

Van de ondervraagde vrouwen beoordeelde 86,9% de veiligheid overdag tussen "bevredigend" en "zeer goed". Dat percentage zakt tot 55,4% voor de veiligheid 's avonds. Voor de ouderen bedragen de percentages respectievelijk 89% en 57,3%.

Sinds meer dan tien jaar is het in Montréal mogelijk om tussen twee haltes uit te stappen. De beheerders van het netwerk voor openbaar vervoer kennen het systeem zeer goed. De MIVB en het Brussels Gewest willen de toegankelijkheid van het net verbeteren door bijvoorbeeld te voorzien in trottoiruitstulpingen. Het is echter vooral belangrijk dat de veiligheid van de reizigers aan de haltes kan worden gegarandeerd.

De afstand tussen twee haltes op de lijnen van Noctis is zelden groter dan 400 meter. Het is quasi ondenkbaar om het aantal haltes te verhogen zonder dat deritten langer duren. Bovendien is de vraag 's avonds minder groot, waardoor het niet haalbaar is om een hoge frequentie te garanderen. Dat zorgt dan weer voor langere wachttijden.

Ik wil een persoonlijke opmerking toevoegen aan het antwoord van minister Smet. Het is zeer belangrijk om dergelijke kwesties goed in het oog te houden. Regelmatisch onderzoek is van groot belang. Het is wenselijk om het veiligheidsgevoel van vrouwen en ouderen 's avonds te verbeteren.

Ik geloof dat ik op alle interpellaties heb geant-

rendu ou de distribuer directement aux parlementaires. (voir annexe)

Il est important de souligner qu'avec le Plan crèches lancé par le gouvernement, nous essayons d'apporter des réponses concrètes aux différents constats de manque de places d'accueil pour la petite enfance. Quand on se réfère aux normes européennes pour savoir où l'on doit aboutir en termes de nombre de places disponibles, on couvre presque les besoins des familles bruxelloises.

La norme de Barcelone tourne autour de 33%. On s'approche de ce chiffre, mais la situation est nettement meilleure dans les pays scandinaves. Il faut avoir le courage d'aller encore plus loin et de dépasser la norme de Barcelone en créant encore plus de places dans les crèches.

En Région bruxelloise, le nombre d'enfants augmente sensiblement. On constate qu'il n'y a aucun ralentissement de ce phénomène, bien au contraire. L'effort consenti par le gouvernement pour augmenter le nombre de places dans les crèches va seulement nous maintenir dans le même pourcentage de couverture des besoins. Il est donc très important d'intensifier les efforts pour l'avenir et ce, bien au-delà de cette législature.

(poursuivant en néerlandais)

Mme Carla Dejonghe interrogeait le ministre Smet sur la possibilité d'autoriser les passagers à descendre des bus de la STIB entre deux arrêts.

La STIB mène chaque année une enquête de satisfaction, en collaboration avec la Région bruxelloise.

Les résultats de 2006 révèlent que le sentiment d'insécurité est plus grand en soirée qu'en journée et que les femmes, ainsi que les personnes de plus de 65 ans, se sentent le soir davantage en sécurité dans le bus que dans le métro. Les personnes âgées se sentent plus en sécurité dans le tram que dans d'autres formes de transport en commun, quelle que soit l'heure de la journée.

Quelque 86,9% des femmes interrogées jugent la sécurité en journée entre "satisfaisante" et "très bonne". Ce pourcentage chute à 55,4% pour la sécurité en soirée. Pour les personnes âgées, les

woord, maar er waren nog wat aanvullende vragen die ik kort overloop. Mevrouw Vyghen had een vraag over de dienstencheques.

(verder in het Frans)

De mogelijkheid om met dienstencheques voor kinderopvang te betalen, is reeds ter sprake gekomen tijdens de federale regerings-onderhandelingen. De gevolgen van een dergelijke maatregel worden nog bestudeerd.

De heer Galand heeft ons terecht gewezen op het belang van gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de Brusselse samenleving.

Mevrouw Mouzon had een interessante feministische boodschap. Ze wijst er terecht op dat thema's waaraan de vrouwelijke bevolking veel belang hecht, pas politiek interessant werden zodra vrouwen ook een reële beslissingsbevoegdheid kregen.

Ik denk bijvoorbeeld aan de combinatie van werk en gezin. Het is pas sinds er meer vrouwen in het Brussels parlement zetelen dat het thema voldoende aandacht krijgt.

Ik dank de parlementsleden voor hun bijdragen aan het debat. De gelijkheid van mannen en vrouwen betreft alle beleidsdomeinen.

We hebben vandaag een eerste balans opgemaakt. Ik hoop dat ik de discussie kan voortzetten in de commissievergaderingen.

pourcentages s'élèvent respectivement à 89% et 57,3%.

Les gestionnaires du réseau de transport public connaissent très bien le système mis en place à Montréal, qui permet de descendre d'un véhicule entre deux arrêts. La STIB et la Région bruxelloise veulent améliorer l'accessibilité au réseau, en prévoyant notamment des oreilles de trottoir aux arrêts.

La distance entre deux arrêts sur les lignes de Noctis est rarement supérieure à 400 mètres. Une augmentation du nombre d'arrêts aurait une incidence sur la durée des trajets et les temps d'attente. La demande étant moins importante en soirée, il n'est pas possible d'augmenter la fréquence des arrêts.

J'ajouterai une remarque personnelle à la réponse du ministre Smet. Il importe d'être très attentif à de telles questions et de mener des enquêtes régulières. Il est souhaitable d'améliorer le sentiment de sécurité des femmes et des personnes âgées en soirée.

Je répondrai à présent à la question complémentaire de Mme Vyghen concernant les titres-services.

(poursuivant en français)

La Région va-t-elle aussi s'intéresser à la formule des titres-services pour faciliter l'accueil des enfants ? Selon mes informations, cette proposition se trouve sur la table des négociations au niveau fédéral et a d'ailleurs déjà été discutée. On évalue encore l'ampleur de cette mesure et son champ d'application, mais le fait que le fédéral s'y intéresse me paraît important.

Parce que les hommes et les femmes ne sont pas toujours d'une nature bienveillante, M. Galand a attiré très opportunément notre attention sur l'importance d'encourager la "bien-traitance" et j'ai pris bonne note de ses suggestions. Lorsque l'on parle d'égalité hommes-femmes et de diversité dans notre société bruxelloise - qui n'en est pas dépourvue -, il faut s'assurer que cette égalité soit partout présente. M. Galand a également attiré notre attention sur ce point important.

Enfin, Mme Mouzon ne me démentira pas si je qualifie son très intéressant exposé de féministe. L'on pourrait prolonger la discussion. Elle a raison, me semble-t-il, lorsqu'elle montre que des thèmes chers aux femmes ne sont véritablement entrés dans le champ politique que lorsque des femmes ont accédé à certains niveaux décisionnels.

Je pense en particulier au thème de la conciliation entre la vie familiale et la vie professionnelle. Ce thème a acquis une réelle importance dès le moment où le parlement a compté davantage de femmes.

Chers collègues, je vous remercie vivement pour tous vos apports dans ce débat. Vous ne vous êtes pas contentés de poser des questions, mais vous avez aussi exprimé vos idées et vos soucis. Nous avons fait le tour des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale, car le thème de l'égalité entre hommes et femmes est transversal.

Aujourd'hui, nous avons pu établir un premier bilan important et j'espère continuer cette discussion avec vous en commission sur la base des documents que j'ai tenu à déposer sur vos bancs cette après-midi.

M. le président.- La parole est à Mme Saïdi, pour sa réplique.

Mme Fatiha Saïdi.- Mme Grouwels, comme vous, je souhaiterais saluer avant tout l'intervention de notre collègue Paul Galand, qui a apporté une tonalité masculine vivifiante après les voix antidémocratiques qui se sont élevées au cours de ce débat consacré à la solidarité et à l'égalité.

Je tiens aussi à remercier notre collègue Anne-Sylvie Mouzon, qui a pu, avec le style qui la caractérise, contextualiser le débat féministe. Ce n'est pas vain de nos jours, car aucun acquis n'est irréversible, et certainement pas concernant le droit des femmes.

Si j'insiste préalablement sur ces deux éléments, c'est pour démontrer que parler d'égalité entre les hommes et les femmes n'est pas le fait de "nanas monomaniaques" ou de "militantes féministes attardées". C'est un débat de société qui s'ouvre sur d'autres dimensions sociétales : l'emploi, le logement, la société multiculturelle, etc.

De voorzitter.- Mevrouw Saïdi heeft het woord.

Mevrouw Fatiha Saïdi (in het Frans).- *Ik dank de heer Galand voor zijn verfrissende mannelijke invalshoek, na de antidemocratische stemmen die hem voorafgingen.*

Ik dank ook mevrouw Mouzon die ons er op een stijlvolle manier aan herinnerd heeft dat geen enkele verworvenheid onomkeerbaar is.

Deze twee voorbeelden tonen aan dat de gelijkheid tussen mannen en vrouwen niet enkel iets is voor Dolle Mina's. Het debat daarover heeft betrekking op andere maatschappelijke kwesties, zoals werkgelegenheid, huisvesting, multiculturaliteit, enzovoort.

Ik heb geen antwoord gekregen op mijn vraag over de inschrijving voor het forum Dynamic Cities. Volgens de site van het forum is die pas geldig na betaling van 125 euro. Dat is niet weinig en zal de Brusselse verenigingen en vrouwen die enkel deze website raadplegen, niet aanmoedigen om deel te

Ceci étant, je vais revenir à la réponse que vous nous avez apportée au nom du gouvernement. Je dois d'ailleurs vous remercier pour le difficile exercice de coordination de l'ensemble des réponses auquel vous vous êtes livrée. Cependant, je reste sur ma faim sur un point. Il s'agit de l'inscription au forum Dynamic Cities.

Je rappelle que, sur le site internet du forum, il est précisé que l'inscription n'est effective qu'après le paiement de 125 euros. Ce n'est pas une somme dérisoire, et si les associations bruxelloises et les femmes qui souhaitent participer à ce forum se limitent simplement à la consultation de ce site, elles ne participeront tout simplement pas à cet événement.

Il pourrait pourtant constituer un moment riche d'enseignements, ainsi qu'une vraie occasion de rencontres pouvant déboucher sur des projets concrets. Je plaide donc auprès de vous pour qu'une rectification de la communication ait lieu, d'autant plus que les délais nous le permettent, puisque ce forum ne se tiendra qu'au mois de décembre.

Je note avec satisfaction la réponse donnée par M. Tomas sur l'envoi des rapports relatifs aux études sur le genre au Comité d'avis pour l'égalité des chances, qui est présidé par notre collègue Nadia El Yousfi. Je voudrais insister sur ce Comité d'avis, qui a été mis sur pied à la suite de nombreuses demandes de notre part, déjà exprimées sous la précédente législature.

Il doit réellement devenir un organe opérationnel, et non une simple vitrine qui aurait été installée pour sauver les apparences. Il doit s'agir d'une instance parlementaire où se dérouleraient des débats, des confrontations d'idées, au sein de laquelle des auditions pourraient être tenues. Ce ne serait absolument pas négligeable.

Enfin, cette séance aura été riche en informations et en projets que le gouvernement pourra mettre en oeuvre. C'est pourquoi, nous pouvons nous dire "au revoir" et non pas "adieu" en ce domaine.

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat (en néerlandais).- *Le forum est très important et nous tenons à ce que des organisations bruxelloises y*

nemen.

Nochtans kan dit forum een mooie gelegenheid zijn om elkaar te ontmoeten, bij te leren en eventueel concrete projecten te starten. Daarom moet u de informatie aanpassen. Dat kan nog, want het forum vindt pas in december plaats.

Het verheugt mij dat de heer Tomas de rapporten over genderstudies doorspeelt aan het Adviescomité voor Gelijke Kansen, voorgezeten door mevrouw El Yousfi. Dit adviescomité is er gekomen na vele vragen vanuit het parlement. Het moet een grotere rol spelen dan alleen de schone schijn ophouden. Er moeten debatten en hoorzittingen gehouden worden.

Deze vergadering heeft heel wat mogelijke projecten opgeleverd, waar we zeker nog op terug zullen komen.

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.- Het forum is inderdaad heel belangrijk en wij willen absoluut dat ook Brusselse organisaties deelnemen.

participent. Nous avons informé les grandes organisations bruxelloises qui s'occupent de la diversité qu'elles peuvent prendre une inscription journalière.

(poursuivant en français)

Une communication a été adressée aux organisations bruxelloises pour leur dire qu'un système a été créé afin de leur donner la possibilité de s'inscrire à tarif réduit jour par jour. Une sélection peut être ainsi exécutée en fonction de ses envies et de ses possibilités, afin de permettre à toutes de participer à ces séminaires. Vous en serez informés pour qu'à votre tour, vous puissiez informer les organismes avec lesquels vous collaborez.

- Les incidents sont clos.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'état d'avancement des 1.800 logements annoncés pour 2007 par la SDRB dans une conférence de presse de 2005".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

We hebben alle grote Brusselse diversiteitsorganisaties, niet alleen vrouwenorganisaties, op de hoogte gebracht van het feit dat ze zich per dag kunnen inschrijven.

(verder in het Frans)

We hebben de Brusselse diversiteitsorganisaties laten weten dat ze de mogelijkheid hebben om zich aan een lager tarief voor afzonderlijke dagen in te schrijven. Ze kunnen zelf beslissen wat hen interesseert. Ik zal u ook de nodige informatie bezorgen, die u kunt doorgeven aan de organisaties waarmee u samenwerkt.

- De incidenten zijn gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de stand van zaken in verband met de 1.800 woningen die de GOMB voor 2007 heeft aangekondigd tijdens een persconferentie in 2005".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le suivi des incidences notables sur l'environnement de la mise en oeuvre du plan régional de développement et du plan régional d'affectation du sol".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le nombre d'employés communaux par habitant".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de follow-up van de opmerkelijke gevolgen van de toepassing van het gewestelijk ontwikkelingsplan en van het gewestelijk bestemmingsplan voor het leefmilieu".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het aantal gemeentepersoneelsleden per inwoner".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la création de zones de secours en matière de protection civile et la dotation communale à ces zones".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la réalisation du plan financier de la SAF".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de invoering van hulpzones inzake civiele bescherming en gemeentelijke dotatie aan die zones".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de uitvoering van het financieel plan van de MVV".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET

L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "l'état de santé des noyaux commerciaux bruxellois".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "le niveau de création ou de destruction d'emplois en Région bruxelloise".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "les offres de travail flamandes pour les demandeurs d'emploi bruxellois".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

TEWERKSTELLING, WETENSCHAPPENLIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de gezondheidstoestand van de Brusselse handelskernen".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPENLIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de graad van schepping of vernietiging van arbeidsplaatsen in het Gewest".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPENLIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de Vlaamse vacatures voor de Brusselse werkzoekenden".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

**concernant "le rapport annuel d'évaluation
de l'exécution du contrat de gestion de la
SLRB".**

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

**concernant "la notification du
commencement d'exécution des permis
d'urbanisme".**

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

**concernant "le pouvoir d'investigation des
agents chargés de la surveillance du droit de
l'urbanisme".**

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
DIDIER GOSUIN**

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUS-
SELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN
STEDENBOUW,**

**betreffende "het jaarlijks evaluatieverslag
over de uitvoering van het beheerscontract
van de BGHM".**

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
DIDIER GOSUIN**

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUS-
SELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN
STEDENBOUW,**

**betreffende "de kennisgeving van het begin
van uitvoering van stedenbouwkundige
vergunningen".**

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
DIDIER GOSUIN**

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUS-
SELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN
STEDENBOUW,**

**betreffende "de onderzoeksbevoegdheid van
de ambtenaren belast met het toezicht op het
stedenbouwkundig recht".**

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "l'évaluation de la politique d'égalité entre les hommes et les femmes du secrétaire d'Etat".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "l'évaluation intermédiaire de l'exécution du plan 'déchets 2003-2007'".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "la situation financière catastrophique de Bruxelles Papier".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATS-SECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de evaluatie van het beleid inzake gelijkheid tussen mannen en vrouwen van de staatssecretaris".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATS-SECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de tussentijdse evaluatie van de uitvoering van het afvalstoffenplan 2003-2007".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATS-SECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de rampzalige financiële situatie van Brussel-Papier".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "le quasi quadruplement du chiffre d'affaires de Bruxelles Energie et l'augmentation très forte de son bénéfice".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "le quasi quintuplement du bénéfice de Bruxelles Compost".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "la dégradation des résultats financiers de la S.A. Centre de tri".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATS-SECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de bijna viervoudiging van het omzetcijfer van Brussel Energie en de forse winstverhoging".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATS-SECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de bijna vervijfvoudiging van de winst van Brussel Compost".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATS-SECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de verslechtering van de financiële resultaten van de N.V. Sorteercentrum".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

- La séance est suspendue à 15h56.

- De vergadering wordt geschorst om 15.56 uur.

- La séance est reprise à 17h04.

- De vergadering wordt hervat om 17.04 uur.

M. le président. Certains de nos collègues sont retenus au parlement de la Communauté française pour des votes. Ils seront excusés. Nous serons en nombre restreint pour voter, mais sans que cela ne pose de problème de quorum.

De voorzitter. Een aantal parlementsleden zijn verontschuldigd omdat zij aanwezig moeten zijn op een stemming in de Franse Gemeenschap. Het vereiste quorum is niettemin aanwezig.

SCRUTINS SECRETS

Scrutins secrets en vue de la désignation de deux membres effectifs et d'un membre suppléant du Collège de contrôle

(application de l'article 4 de l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales)

M. le président. L'ordre du jour appelle les scrutins secrets en vue de la désignation de deux membres effectifs, en remplacement de MM. Denis Grimberghs et Michel Colson, et d'un membre suppléant du Collège de contrôle, en remplacement de Mme Martine Payfa.

Par lettre du 28 septembre 2007, le groupe cdH propose la candidature de M. Stéphane de Lobkowicz comme membre effectif du Collège de contrôle.

Par lettre du 16 octobre 2007, le groupe MR propose la candidature de Mme Martine Payfa comme membre effective du Collège de contrôle, en

GEHEIME STEMMINGEN

Geheime stemmingen met het oog op de aanwijzing van twee vaste leden en van een plaatsvervangend lid van het Controlecollege

(toepassing van artikel 4 van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen)

De voorzitter. Aan de orde zijn de geheime stemmingen met het oog op de aanwijzing van twee vaste leden, ter vervanging van de heren Denis Grimberghs en Michel Colson, en van een plaatsvervangend lid van het Controlecollege, ter vervanging van mevrouw Martine Payfa.

Bij brief van 28 september 2007 stelt de cdH-fractie de kandidatuur voor van de heer Stéphane de Lobkowicz als vast lid van het Controlecollege.

Bij brief van 16 oktober 2007 stelt de MR-fractie de kandidatuur voor van mevrouw Martine Payfa als vast lid van het Controlecollege, ter vervanging van

remplacement de M. Michel Colson, ainsi que la candidature de Mme Isabelle Molenberg comme membre suppléante du Collège de contrôle, en remplacement de Mme Martine Payfa.

Les bulletins de votes reprenant les noms de ces candidats ont été distribués.

Nous procédons aux scrutins secrets en vue de la désignation de deux membres effectifs et d'un membre suppléant du Collège de contrôle des communications gouvernementales, en remplacement respectivement de MM. Denis Grimberghs, Michel Colson et Mme Martine Payfa.

Je vous propose de charger le secrétaire siégeant au Bureau de vérifier le nombre de votants et de dépouiller le scrutin avec l'un des autres secrétaires, M. Coppens.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

Il est procédé aux scrutins.

RÉSULTAT DES SCRUTINS

Nombre de voix émises : 61
Votes blancs et nuls : 8
Votes valables : 53

Mme Payfa : 48 voix
M. de Lobkowicz : 37 voix
Mme Molenberg : 45 voix.

En conséquence, M. de Lobkowicz et Mme Payfa ont obtenu la majorité absolue et sont désignés en qualité de membres effectifs du Collège de contrôle.

Mme Molenberg a obtenu la majorité absolue et est désignée en qualité de membre suppléante du Collège de contrôle.

de heer Michel Colson, en de kandidatuur van mevrouw Isabelle Molenberg als plaatsvervangend lid van het Controlecollege, ter vervanging van mevrouw Martine Payfa.

De stembriefjes die de namen van de kandidaten vermelden werden rondgedeeld.

Wij gaan thans over tot de geheime stemmingen met het oog op de aanwijzing van twee vaste leden en van een plaatsvervangend lid van het Controlecollege van de regeringsmededelingen, respectievelijk ter vervanging van de heren Denis Grimberghs, Michel Colson en mevrouw Martine Payfa.

Ik stel voor de secretaris die zitting heeft in het Bureau ermee te belasten het aantal stemmers te controleren en de stemmen te tellen met een van de andere secretarissen, bijvoorbeeld de heer Coppens.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

Aantal uitgebrachte stemmen: 61
Blanco en ongeldige stemmen: 8
Aantal geldige stemmen: 53

Mevrouw Payfa: 48 stemmen
De heer de Lobkowicz: 37 stemmen
Mevrouw Molenberg: 45 stemmen.

De heer de Lobkowicz en mevrouw Payfa hebben de volstrekte meerderheid bekomen en worden aangewezen als vast lid van het Controlecollege.

Mevrouw Molenberg heeft de volstrekte meerderheid bekomen en wordt aangewezen als plaatsvervangend lid van het Controlecollege.

VOTES NOMINATIFS

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1992 (nos A-385/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

69 membres sont présents.

62 répondent oui.

1 répond non.

6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Grimberghs Denis, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Bouarfa Sfia.

Ont voté non :

Rorive Audrey.

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1992 (nrs A-385/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

69 leden zijn aanwezig.

62 antwoorden ja.

1 antwoordt nee.

6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Grimberghs Denis, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Bouarfa Sfia.

Hebben neen gestemd:

Rorive Audrey.

Se sont abstenus :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1993 (nos A-386/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

69 membres sont présents.
62 répondent oui.
1 répond non.
6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Grimberghs Denis, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin

Hebben zich onthouden:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1993 (nrs A-386/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

69 leden zijn aanwezig.
62 antwoorden ja.
1 antwoordt nee.
6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Grimberghs Denis, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin

Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Bouarfa Sfia.

Ont voté non :

Rorive Audrey.

Se sont abstenus :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1994 (nos A-387/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

69 membres sont présents.

62 répondent oui.

1 répond non.

6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Grimberghs Denis, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis

Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Bouarfa Sfia.

Hebben geen gestemd:

Rorive Audrey.

Hebben zich onthouden:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1994 (nrs A-387/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

69 leden zijn aanwezig.

62 antwoorden ja.

1 antwoordt nee.

6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Grimberghs Denis, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis

Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Bouarfa Sfia.

Ont voté non :

Rorive Audrey.

Se sont abstenus :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1995 (nos A-388/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

69 membres sont présents.
62 répondent oui.
1 répond non.
6 s'abstiennent.

Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Bouarfa Sfia.

Hebben geen gestemd:

Rorive Audrey.

Hebben zich onthouden:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1995 (nrs A-388/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

69 leden zijn aanwezig.
62 antwoorden ja.
1 antwoordt nee.
6 onthouden zich.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Grimberghs Denis, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Bouarfa Sfia.

Ont voté non :

Rorive Audrey.

Se sont abstenus :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1996 (nos A-389/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Grimberghs Denis, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Bouarfa Sfia.

Hebben neen gestemd:

Rorive Audrey.

Hebben zich onthouden:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1996 (nrs A-389/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

RÉSULTAT DU VOTE

69 membres sont présents.
 62 répondent oui.
 1 répond non.
 6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Grimberghs Denis, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Bouarfa Sfia.

Ont voté non :

Rorive Audrey.

Se sont abstenus :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

UITSLAG VAN DE STEMMING

69 leden zijn aanwezig.
 62 antwoorden ja.
 1 antwoordt nee.
 6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Grimberghs Denis, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Bouarfa Sfia.

Hebben neen gestemd:

Rorive Audrey.

Hebben zich onthouden:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekragting aan de regering worden voorgelegd.

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Viviane Teitelbaum à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant "l'évaluation des politiques publiques en Région bruxelloise".

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par Mmes Viviane Teitelbaum et Caroline Persoons.
- L'ordre du jour pur et simple est proposé par Mmes Anne-Sylvie Mouzon et Marie-Paule Quix.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

68 membres sont présents.
41 répondent oui.
26 répondent non.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahli Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

De voorzitter. - Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Viviane Teitelbaum tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende "de evaluatie van het overheidsbeleid in het Brussels Gewest".

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en mevrouw Caroline Persoons.
- De eenvoudige motie wordt door mevrouw Anne-Sylvie Mouzon en mevrouw Marie-Paule Quix voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

68 leden zijn aanwezig.
41 antwoorden ja.
26 antwoorden nee.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahli Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Rorive Audrey, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

S'est abstenu :

Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement l'adopte.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Erland Pison à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant "les déclarations territoriales agressives du ministre-président à l'égard de la Région flamande".

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par MM. Erland Pison, Frédéric Erens et Johan Demol.
- L'ordre du jour pur et simple est proposé par Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Denis Grimberghs et Mme Dominique Braeckman.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

68 membres sont présents.
41 répondent oui.
25 répondent non.

Hebben neen gestemd:

Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Rorive Audrey, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Heeft zich onthouden:

Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Erland Pison tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende "de agressieve territoriale uitspraken van de minister-president tegen het Vlaams Gewest".

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heren Erland Pison, Frédéric Erens en Johan Demol.
- De eenvoudige motie wordt door mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Denis Grimberghs en mevrouw Dominique Braeckman voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik ze ter stemming.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

68 leden zijn aanwezig.
41 antwoorden ja.
25 antwoorden neen.

2 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlahi Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Rorive Audrey, Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement l'adopte.

2 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlahi Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben neen gestemd:

Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:

Rorive Audrey, Byttebier Adelheid.

Bijgevolg neemt het parlement de eenvoudige motie aan.

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Caroline Persoons à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant "les propos du ministre-

De voorzitter. - Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Caroline Persoons tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende "de uitlatingen van de Minister-President

président sur l'étouffement de Bruxelles par la politique de mobilité flamande".

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par Mme Caroline Persoons, M. Serge de Patoul et Mme Françoise Schepmans.

- L'ordre du jour pur et simple est proposé par Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Denis Grimberghs et Mme Dominique Braeckman.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

68 membres sont présents.

48 répondent oui.

19 répondent non.

1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Rorive Audrey, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Ont voté non :

Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de

over de verstikking van Brussel door het Vlaamse mobiliteitsbeleid".

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door mevrouw Caroline Persoons, de heer Serge de Patoul en mevrouw Françoise Schepmans.

- De eenvoudige motie wordt door mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Denis Grimberghs en mevrouw Dominique Braeckman voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

68 leden zijn aanwezig.

48 antwoorden ja.

19 antwoorden neen.

1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, El Ktibi Ahmed, Rorive Audrey, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben neen gestemd:

Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de

Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

S'est abstenué :

Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement l'adopte.

M. le président. - La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- *La séance est levée à 17h23.*

Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Molenberg Isabelle, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Heeft zich onthouden:

Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

De voorzitter. - De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 17.23 uur.*

ANNEXE

Complément à la réponse de Mme Brigitte Grouwels et de M. Charles Picqué

(voir page 37)

BIJLAGE

Aanvulling op het antwoord van mevrouw Brigitte Grouwels en van de heer Charles Picqué

(zie blz. 35)

**Liste des dossiers acceptés
2007**

Commune	Nature du projet	NB de places créées
Anderlecht	Extension de la crèche "les Bleuets"	24
Anderlecht	Extension de la crèche "les Jasmins"	7
Anderlecht	Extension de la crèche " les Anemones"	12
Auderghem	Construction de la crèche "les Poneys"	15
Berchem	Acquisition	18
Bruxelles	Extension	18
Bruxelles	Extension	8
Bruxelles	Construction d'un pré gardiennat	16
Bruxelles	Construction	16
Bruxelles (CPAS)	Acquisition du bâtiment "BYRRH"	12
Etterbeek	Extension de la crèche "Aimée Dupont"	5
Evere	Construction	72
Ixelles	Acquisition	24
Ixelles	Aménagement	48
Jette	Aménagement de la M.C.A.E	12
Jette	Acquisition	24
Molenbeek	Construction	10
Molenbeek	Extension de la crèche "Reine Fabiola"	34
St-Gillis	Extension "Les Jardins de Maud"	15
St-Gillis	Aménagement de la crèche "Espace 143"	23
St-Josse	Extension de la "Crèche rue Potagère"	36
St-Josse	Construction de la "Crèche Station"	48
Schaerbeek	Acquisition de la crèche "Lyra"	32
Schaerbeek	Aménagement de la crèche "Lyra"	32
Uccle	Extension du pré gardiennat de Calevoet	5
Watermaal	Extension de la crèche "les Roitelets"	12
Woluwe-St-Lambert	Aménagement de la crèche "des Trois Mats"	30
Woluwe-St-Lambert	Extension de la crèche de "Toutes les Couleurs"	7

**Lijst van de aanvaarde dossiers
2007**

Gemeente	Aard van het project	Aant. gecreëerde plaatsen
Anderlecht	Uitbreiding van de crèche "les Bleuets"	24
Anderlecht	Uitbreiding van de crèche "les Jasmins"	7
Anderlecht	Uitbreiding van de crèche " les Anemones"	12
Oudergem	Bouw van de crèche "les Poneys"	15
Berchem	Aankoop	18
Brussel	Uitbreiding	18
Brussel	Uitbreiding	8
Brussel	Bouw van een peutertuin	16
Brussel	Bouw	16
Brussel (OCMW)	Aankoop van het gebouw "BYRRH"	12
Etterbeek	Uitbreiding van de crèche "Aimée Dupont"	5
Evere	Bouw	72
Elsene	Aankoop	24
Elsene	Inrichting	48
Jette	Inrichting van het Gemeentelijk Kinderopvanghuis	12
Jette	Aankoop	24
Molenbeek	Bouw	10
Molenbeek	Uitbreiding van de crèche "Reine Fabiola"	34
St-Gillis	Uitbreiding "Les Jardins de Maud"	15
St-Gillis	Inrichting van de crèche "Espace 143"	23
St-Joost	Uitbreiding van de "Crèche rue Potagère"	36
St-Joost	Bouw van de "Crèche Station"	48
Schaarbeek	Aankoop van de crèche "Lyra"	32
Schaarbeek	Inrichting van de crèche "Lyra"	32
Ukkel	Uitbreiding van de peutertuin van Calevoet	5
Watermaal	Uitbreiding van de crèche "les Roitelets"	12
St-Lambrechts-Woluwe	Inrichting van de crèche "des Trois Mats"	30
St-Lambrechts-Woluwe	Uitbreiding van de crèche "Toutes les Couleurs"	7